



Višejezični vodič za stanovnike Regiona Hannover

VODIČ KROZ SOCIJALNU PSIHIJATRIJU

Savjeti i informacije u slučaju duševnih kriza, oboljenja i invaliditeta



Sadržaj

Predgovor	4
-----------	---

Uvod	6
------	---

1. Porodični ljekari/obiteljski liječnici i specijalisti opšte/opće medicine	16
2. Specijalisti za psihijatriju i psihoterapiju	18
3. Psihoterapija	20
4. Ergoterapija	22
5. Ambulantna psihijatrijska njega	24
6. Psihijatrijske ambulante na institutima	26
7. Djelimično stacionarno liječenje: psihijatrijska dnevna klinika	28
8. Potpuno stacionarno liječenje: psihijatrijska klinika	30
9. Služba za socijalnu psihijatriju	32
10. Služba za krizna stanja	34
11. Ambulantno nadzirano stanovanje	36
12. Dom za psihijatrijske bolesnike (pomoć u prilagođavanju/integraciji)	38
13. Dom za njegu psihijatrijskih bolesnika	40
14. Punomoć za odlučivanje u ime pacijenta / Izjava o zakonskom zastupanju	42
15. Zakonsko zastupanje	44
16. Dnevni centar	46
17. Služba/ured za kontakt	48
18. Profesionalna rehabilitacija	49
19. Radionica za osobe s(a) invaliditetom (WfbM)	50
20. Zaštitnik prava: Služba za prijem žalbi i posredovanje	52
21. Samopomoć	54

 Specijalne ponude	
22. Ponude za starije ljude	58
23. Ponude za djecu i mlade/ž	60
24. Ponude za migrante	62
25. Ponude kod bolesti zavisnosti/ovisnosti	64
 Rječnik bitnih pojmova	66
 Adrese	72
 Hvala	76
 Download-Hinweise	81
• Deutsch	
• Englisch	
• Polnisch	
• Russisch	
• Serbokroatisch	
• Türkisch	
• Arabisch	
• Farsi	

Poštovane čitateljke, poštovani čitaoci/čitatelji,



Ljudi mogu da se razbole u svako doba i bilo gdje na svijetu. Često ozdrave sami od sebe i dobro se oporave. Tamo gdje to ne uspije, često je neophodno i od pomoći liječenje kod ljekara/liječnika, kao i daljne mjere. Međutim, postoje i veoma teška oboljenja, kod kojih se ne ostvari uvijek izlječenje – a u pojedinim slučajevima ljudi moraju u dužem periodu da žive sa posljedicama ovih oboljenja. Važi pravilo da oboljenja koja se ne liječe na vrijeme, dugoročno mogu dovesti do invalidnosti.

Sve ove informacije/podaci vrijede i za psihička oboljenja, za koja u Regionu Hannover postoje dobre mogućnosti liječenja, rehabilitacije i pomoći u prilagođavanju/integraciji.

Ovaj Vodič pruža pregled i informacije o svim bitnim pitanjima koja se javljaju kada imate utisak da postoji psihičko oboljenje kod vas ili nekoga koga dobro poznajete. U svim ustanovama naći ćete stručne sagovornike koji vas mogu posavjetovati, liječiti

i pružiti vam podršku/potporu. U slučaju da ne možete naći pravu pomoć na uobičajen način, onda se možete obratiti i službi za socijalnu psihijatriju regiona Hannover.

Ovaj Vodič treba da olakša svim stanovnicima regiona Hannover da brzo i ciljano nađu pravu pomoć, kako bi spriječili da bolest koja se, zapravo, može uspješno liječiti, dovede do invaliditeta. Da biste imali jasan pregled, uz svaku stavku objašnjeno je ko preuzima troškove za koju vrstu pomoći.

Da bi ova brošura stigla do što više ljudi, ona će se, pored verzije na njemačkom jeziku, objaviti i na šest jezika koji se najčešće govore u Regionu Hannover (turski, ruski, poljski, arapski, srpski/hrvatski/bosanski i engleski).

Dr. Andrea Hanke
Savjetnik za socijalna pitanja i
infrastrukturu
Regiona Hannover

Uvod

Narodna mudrost glasi: „Može se pomoći samo onom (t)ko pomoć traži.“ Ljudima je potrebna pomoć kod psihičkih oboljenja kada ne mogu pomoći sami sebi i kada im se stanje, i pored najbolje volje, ne popravlja. Ako žele da im se pomogne, onda su im potrebne informacije o tome gdje i kako naći pravu pomoć. Možemo, dakle, reći i ovako: „Onaj (t)ko traži pomoć, njemu je potrebna prava pomoć.“

Ako je vama lično/osobno ili ljudima koje poznajete potrebna stručna pomoć u slučaju psihičkog opterećenja/stresa ili psihičke bolesti, uvjerićete/uvjerit ćete se da to nije jednostavno. U čemu je problem? Šta/što se mora uraditi? Kome se mogu obratiti? (T)Ko to plaća? Da li sam na pravom putu? Ova i slična pitanja brzo se nameću.

Uz pomoć ovog Vodiča dobićete/dobit ćete pregled najvažnijih mogućnosti za medicinsku dijagnostiku i liječenje, mogućnosti rehabilitacije i pomoći u prilagođavanju/integraciji. Pregled mogućnosti dopunjen je i poglavljem o posebnim pitanjima o kojima treba razmisliti kada se radi o djeci i mladima/mladeži, starijim ljudima, migrantima i

zavisnicima/ovisnicima. Osim toga, naći ćete i informacije o ponudama samopomoći u Regionu Hannover. Posebni stručni izrazi u tekstu napisani su iskošenim slovima i objašnjeni na kraju brošure, u rječniku bitnih pojmova.

Pojedina poglavlja opisuju određenu ponudu. Objasnjeno je šta možete da očekujete/očekivati i kako ćete naći tu ponudu. Važna su uputstva u vezi sa onim šta/što vi možete da doprinesete/doprinijeti. Osim toga, dobićete/dobit ćete informacije o tome kako je regulisano finansiranje ovih ponuda.

Smatramo da uvijek pomaže ako se najprije razjasni da li postoji neko oboljenje. Važno je znati da i fizička/tjelesna oboljenja mogu imati snažan uticaj/utjecaj na psihu („dušu“) ili raspoloženje ljudi. Zato je neophodno obratiti se ljekaru/liječniku radi pregleda i savjeta, kako bi se isključilo ili prepoznalo fizičko/tjelesno oboljenje i moglo liječiti. Tek kada se to razjasni, treba razmisliti o psihološkoj ili psihijatrijskoj terapiji.

Zbog toga ćemo u ovom vodiču prvo da objasnimo pitanja ljekara/liječnika u cilju postavljanja dijagnoze i liječenja.

Opseg područja seže od ordinacije porodičnog ljekara/obiteljskog liječnika do psihijatrijske klinike. To su, u pravilu, usluge koje se mogu dobiti u našem zdravstvenom sistemu/sustavu i koje pružaju zavodi za obavezno i privatno zdravstveno osiguranje.

U slučajevima kada bolest traje duže/dulje i kada je proces ozdravljenja težak, mogu pomoći mjere medicinske i profesionalne rehabilitacije. U tom slučaju, za plaćanje/finansiranje je, u pravilu, nadležno penzijsko/mirovinsko osiguranje, jer se radi o održavanju sposobnosti za privređivanje. Međutim, u pojedinim slučajevima može da bude/bitno nadležno i zdravstveno osiguranje ili Savezna agencija za rad (Bundesagentur für Arbeit).

Ako medicinsko liječenje i profesionalna/medicinska rehabilitacija ne donesu poboljšanje stanja, možda je ljudima potrebna daljna podrška/potpota, kako bi mogli živjeti što samostalnije. Ovi oblici pomoći nazivaju se pomoć u prilagođavanju/integraciji. Socijalnim zakonikom (Sozialgesetzbuch) XII regulisano je kada postoji pravo na ove vrste pomoći i na koji način je regulisano njihovo plaćan-

je. Nosioци/nositelji socijalnih usluga plaćaju ove troškove ako to oboljeli ne mogu svojim sredstvima. Poznati vidovi pomoći u prilagođavanju/integraciji su npr. ambulantno nadzirano stanovanje i/ili posjećivanje nekog dnevnog centra.

Na taj način su, prema redoslijedu, opisana tri bitna stuba našeg socijalnog sistema/sustava, koji se razvijao i dokazivao decenijama. Osim toga, dobićete/dobit ćete i ostale informacije o službi za krizna stanja, zaštitniku prava, službama/uredima za kontakt ili samopomoć, koje možete koristiti besplatno i koji se finansiraju javnim sredstvima.

Na ovom mjestu želimo posebno ukazati na priloge o punomoći za odlučivanje u ime pacijenta/izjavi o zakonskom zastupanju i o pravnoj pomoći prema Saveznom zakoniku (BGB), o kojima se mora razmisliti uvijek kada je oboljelim ljudima potrebno pravno zastupanje.

U Regionu Hannover živi oko 1,2 miliona ljudi, od kojih oko 20 – 25 % ima migrantsko porijeklo/podrijetlo. U psihijatrijskim klinikama i savjetovalištimama iz oblasti socijalne psihijatrije, ova grupa/skupina je više zastupljena od svog pro-

centralnog udjela u broju stanovnika. Kod ostalih psihijatrijskih ponuda je obrnuto. Nadamo se da ovim Vodičem i

njegovim pr(ij)evodom možemo doprinijeti tome da se ova neraznoteža trajno otkloni.



Dr. med. Thorsten Sueße
Šef/voditelj socijalnopsihijatrijske službe
Regiona Hannover



Uwe Blanke
Koordinator psihijatrije | povjerenik za
pitanje droga Regiona Hannover



1. Porodični ljekari/obiteljski liječnici i specijalisti opšte/opće medicine

Porodičnim ljekarima/obiteljskim liječnicima prvo se obraćate u slučaju bolesti. Oni idu i u kućne posjete.

|| Šta/što radi porodični ljekar/obiteljski liječnik ?

Zadatak/zadaća porodičnih ljekara/obiteljskih liječnika jeste da otkriju od koje bolesti bolujete. Nakon toga liječe vas u ordinaciji ili vas šalju nekom specijalisti ili u bolnicu.

Sa svojim porodičnim ljekarom/obiteljskim liječnikom možete pričati o svemu. Čak i ako ste, na primjer, često tužni, ne možete da spavate/spavati, pijete previše alkohola ili uzimate drogu.

Vaš porodični ljekar/obiteljski liječnik može vam objasniti i kako funkcioniše/funkcionira njemački zdravstveni sistem/sustav.

|| Koje usluge mogu dobiti?

Nakon dijagnoze, vaš porodični ljekar/obiteljski liječnik reći će vam šta/što da radite da bi se popravilo stanje vašeg zdravlja. Ako je potrebno, propisaće vam liječenje, lijekove ili pomoćna sredstva.

|| (T)Ko može ići porodičnom ljekar/obiteljskom liječniku?

Sva(t)ko (t)ko je zdravstveno osiguran, smije slobodno izabrati porodičnog ljekara/obiteljskog liječnika ili specijalistu opšte/opće medicine, i taj ljekar/liječnik će biti njegova prva osoba za kontakt za medicinska pitanja.

|| (T)Ko plaća liječenje?

Vaše zdravstveno osiguranje snosi troškove liječenja, i zbog toga morate nositi sa sobom svoju karticu osiguranja kada idete ljekaru/liječniku.

Postoje i „Individualne zdravstvene usluge“ ili skraćeno IGeL, koje vaše zdravstveno osiguranje ne plaća. O tome vas ljekari/liječnici moraju na vrijeme informisati.

Za lijekove, liječenje i pomagala morate platiti (na)doplatu. Onaj (t)ko ima minimalan dohodak, može od svog zdravstvenog osiguranja tražiti oslobađanje od (na)doplate.

|| Kako da nađem porodičnog ljekara/obiteljskog liječnika?

Adrese i brojevi telefona:

- Možete se raspitati kod svog zdravstvenog osiguranja.
- Na internetu: www.arztauskunftniedersachsen.de
- Proširenom pretragom možete potražiti i ljekare/liječnike sa znanjem stranog jezika.

|| Važni brojevi telefona:

Ako vam je potrebna ljekarska/liječnička pomoć, a vaš porodični ljekar/obiteljski liječnik nije dostupan, onda možete nazvati dežurnu ljekarsku/liječničku službu na broj tel. 116-117. Ovaj broj pozivate bez pozivnog broja, važi za cijelu Njemačku i besplatan je.

Samo u slučajevima opasnim po život nazovite broj hitne pomoći: tel. 112.

|| Ostale informacije:

Informacije o dežurnoj ljekarskoj/liječničkoj službi na engleskom, francuskom, ruskom, španskom/španjolskom i turskom jeziku naći ćete na internetu: www.116117info.de u rubrici Infomedien.

|| Šta/što možete sami učiniti?

- Možete kod kuće zapisati koje tegobe imate i šta/što želite da pitate/pitati ljekara/liječnika.
- Budite potpuno otvoreni, jer samo tada vaš porodični ljekar/obiteljski liječnik može vam pomoći. Ljekar/liječnik ne smije nikome reći o tome šta/što ste pričali s njim, jer podliježe ob(a)vezi čuvanja profesionalne tajne.

2. Specijalisti za psihijatriju i psihoterapiju

Ovi specijalisti prepoznaju i liječe psihička oboljenja.

|| Šta/što radi specijalist(a) za psihijatriju i psihoterapiju?

Specijalist(a) za psihijatriju i psihoterapiju utvrđuje putem razgovora i posebnih testova koje oboljenje imate i liječe to oboljenje.

|| Koje usluge mogu dobiti?

Nakon dijagnoze, specijalist(a) za psihijatriju i psihoterapiju objasniće/objasnit će vam šta/što možete učiniti da bi se vaše zdravstveno stanje ponov(n)o popravilo. Ako je potrebno, propisaće vam liječenje, lijekove ili pomoćna sredstva.

Tokom/tijekom redovnih seansi, ljekar/liječnik može prepoznati da li je vaše liječenje uspješno ili bi neki drugi lijek ili terapija bili bolji za vas.

|| (T)Ko može ići specijalisti za psihijatriju i psihoterapiju?

Sva(t)ko (t)ko ima zdravstveno osiguranje smije ići direktno/izravno specijalisti za psihijatriju i psihoterapiju. Međutim, u pravilu je korisno da se najprije razgovara s(a) porodičnim ljekarom/obiteljskim liječnikom.

|| (T)Ko plaća liječenje?

Vaše zdravstveno osiguranje plaća troškove liječenja, zbog toga morate nositi sa sobom svoju karticu osiguranja kada idete ljekaru/liječniku.

Postoje usluge koje vaše zdravstveno osiguranje ne plaća. O tome vas ljekari/liječnici moraju informisati na vrijeme.

Za lijekove, tretmane i pomoćna sredstva morate izvršiti (na)doplatu. Onaj (t)ko ima minimalan dohodak, može od svog zdravstvenog osiguranja tražiti oslobađanje od (na)doplate.

|| Kako da nađem specijalistu za psihijatriju i psihoterapiju?

Adrese i brojevi telefona:

- Možete se raspitati kod svog zdravstvenog osiguranja.
- Na internetu: www.arztauskunftniedersachsen.de
- Proširenom pretragom možete potražiti i ljekare/liječnike sa znanjem stranog jezika.

|| Ostale informacije:

Na internet stranici www.neurologen-und-psiater-im-netz.org naći ćete informacije koje su razumljive i lai-

cima, na primjer o metodama liječenja, samopomoći i pojedinim oboljenjima.

|| Šta/što možete sami učiniti?

- Vi možete kod kuće zapisati koje tegobe imate i šta/što želite da pitate/pitati ljekara/liječnika
- Vi bi trebali da budete potpuno otvoreni, jer samo tada vaš porodični ljekar/obiteljski liječnik može vam pomoći. Ljekar/liječnik ne smije nikome reći o tome šta/što ste pričali s njim, jer podliježe ob(a)vezi čuvanja profesionalne tajne.



3. Psihoterapija

Psihoterapeuti prepoznaju i liječe psihičke poremećaje i oboljenja: Postoje terapeuti [za odrasle](#)

- ljekari/liječnici iza čijeg imena stoji dodatan naziv „psihoterapija“,
- psihološki psihoterapeuti.

[za djecu i mlade/ž](#)

- specijalisti za dječiju i mladalačku psihijatriju i psihoterapiju,
- psihoterapeuti za djecu i mlade/ž, to su specijalno edukovani (socijalni) pedagozi ili psiholozi.

|| Šta/što se dešava na psihoterapiji?

Psihoterapeut vas sluša i razgovara s(a) vama. Po potrebi radi i testove. Na taj način možete saznati od čega bolujete (dijagnozu) i šta/što se mora uraditi da bi vam ponov(n) o bilo bolje.

|| Koje usluge mogu dobiti?

Postoje različiti postupci psihoterapije, i psihoterapeut će, zajedno s(a) vama, prepoznati koji postupak vama odgovara, da bi vaše zdravstveno stanje bilo ponov(n)o bolje.

Ako je potrebno, on će vam ponuditi terapiju kod sebe ili će vam preporučiti nekog od kolega. Terapija se sastoji od razgovora sa vama, a pokazaće/pokazat će vam i vježbe (npr. vježbe opuštanja), koje će vam pomoći.

|| (T)Ko može dobiti psihoterapiju?

Sva(t)ko (t)ko ima zdravstveno osiguranje može otići direktno/izravno nekom psihoterapeutu. Psihoterapeuti nude i termine za kontakt putem telefona. Korisno je porazgovarati o tome najprije s(a) porodičnim ljekarom/obiteljskim liječnikom.

|| (T)Ko plaća psihoterapiju?

Vaš zavod za zdravstvenog osiguranje (Krankenkasse) plaća najprije pet razgovora (probne seanse/tretmani). Na tim seansama / tretmanima provjeriće/provjerit će se da li je potrebno liječenje. Ako

je potrebno, terapeut podnosi zahtjev za plaćanje troškova vašem zavodu za zdravstveno osiguranje (Krankenkasse). Od 2017. moguće je u slučaju krize dogovoriti ograničen broj seansi sa psihoterapeutom, bez prethodnog odobrenja od strane zavoda za zdravstveno osiguranje (Krankenkasse).

|| Kako da nađem psihoterapeuta?

Adrese i brojevi telefona:

- Možete se raspitati kod svog zavoda za zdravstveno osiguranje.
- Na internetu: www.arztauskunftniedersachsen.de
- ili www.psych-info.de

Proširenom pretragom možete potražiti i psihoterapeuta sa znanjem stranog jezika. Vodite računa da to bude (licenciran) psihoterapeut.

|| Ostale informacije:

Brošura „Put do psihoterapije“ objašnjava mnoga pitanja u (s)vezi s(a) psihoterapijom. Možete je naći na njemačkom, turskom i engleskom jeziku na internet stranici Savezne komore psihoterapeuta: www.bptk.de/patienten

|| Šta/što možete sami učiniti?

- Ne čekajte predugo. Psihičko oboljenje se ne može tako lako prepoznati kao druge bolesti. Ono je, međutim, oboljenje čije se postojanje može dokazati i ono se, u pravilu, liječi dobro i uspješno.
- Psihoterapija predstavlja zaštićeno mjesto, gdje možete govoriti otvoreno. Ne možete reći ništa pogrešno niti morate imati posebne sposobnosti. Psihoterapeut ne smije nikome reći o čemu ste s njim razgovarali, jer i on podliježe ob(a)vezi čuvanja profesionalne tajne.

4. Ergoterapija

Ergoterapeuti pomažu ljudima u izazovima svakodnevnog života. Oni, zajedno s(a) vama, brinu da steknete više samostalnosti, a i time i više zadovoljstva u svakodnevnom životu.

|| Šta/što radi ergoterapeut?

Ergoterapeuti testiraju, zajedno s(a) vama, razne vježbe i postupke, kako bi vam na najbolji način pomogli u svakodnevnom životu. Savjetima, vježbama i promjenom okoline, izazove svakodnevnog života mogu savladati i ljudi sa problemima.

Ali, ergoterapeuti mogu i preventivno jačati sposobnosti djelovanja i tako, na primjer, spriječiti nastanak potrebe za tuđom pomoći i njegom. Kod psihičkih oboljenja, ergoterapija, uglavnom, dopunjava neku drugu terapiju.

|| Koje usluge mogu dobiti?

To mogu biti motoričke vježbe, ali i vježbe za pospješivanje aktivnosti mozga, planiranje poslova, organizaciju dnevnih aktivnosti, opažanja, socijalnog ponašanja ili slično.

Ergoterapeut ne vježba s(a) vama samo na licu mjesta, nego vam daje i ideje i vježbe koje možete raditi kod kuće.

Osim toga, ergoterapija se ne (s)provodi samo u ordinaciji, nego je moguće organizovati je i kod kuće.

|| (T)Ko može ići na ergoterapiju?

Sva(t)ko može dobiti ergoterapiju, ako je propiše ljekar/liječnik (ljekovito sredstvo). Dakle, morate razgovarati sa svojim ljekarom/liječnikom ako smatrate da vam ergoterapija može pomoći.

|| (T)Ko plaća ergoterapiju?

Ob(a)vezno zdravstveno osiguranje plaća najveći dio troškova liječenja. Vi plaćate (na)doplatu. Onaj (t)ko ima minimalan dohodak, može od svog zdravstvenog osiguranja tražiti oslobođenje od (na)doplate.

|| Kako da nađem ergoterapeuta?

Adrese i brojevi telefona:

- Možete se raspitati kod svog zdravstvenog osiguranja.
- Ili na internetu, na primjer na internet stranici: www.dve.info/service/therapeutensuche

|| Važni brojevi telefona:

Njemački savez ergoterapeuta (Deutscher Verband der Ergotherapeuten e.V.)
Opšti/opći savjeti **Tel.: 07248 918-10**

|| Ostale informacije:

Tu vrstu informacija može vam dati vaš ljekar/liječnik. Informacije o ponudama ergoterapije u postupku profesionalne rehabilitacije naći ćete u Reha-Scout Regiona Hannover na adresi: www.hannover.de/spv

|| Šta/što možete sami učiniti?

- Potrebno je da obavezno kod kuće radite vježbe koje vam ergoterapeuti pokažu. Samo tada možete računati s(a) uspješnim liječenjem.
- Govorite potpuno otvoreno o svojim problemima. Često postoji rješenje koje vam može pomoći. Ergoterapeuti ne smiju drugima pričati ništa o vama, oni podliježu ob(a)vezi čuvanja profesionalne tajne.

5. Ambulantna psihijatrijska njega

Ambulantna psihijatrijska njega pomaže psihičkim bolesnicima da se što samostalnije snađu kod kuće.

|| Šta/što je ambulantna psihijatrijska njega?

Psihijatrijski njegovatelj redovno posjećuje psihičke bolesnike.

Sa pacijentom radi na ciljevima liječenja koje je utvrdio ljekar/liječnik planom liječenja. To može biti, na primjer, pomoć u organizovanju dnevnih aktivnosti ili savladavanje trenutnih kriza.

|| Koje usluge mogu dobiti?

Ambulantna psihijatrijska njega može se propisati za maksimalno 4 mjeseca. Učestalost terapije usaglašava se individualno, moguće je maksimalno 14 termina po 45 minuta sedmično/tjedno.

|| (T)Ko može dobiti ambulantnu psihijatrijsku njegu?

Psihijatrijsku njegu može propisati specijalist(a) za psihijatriju / neurologiju, ako je samostalnost osobe ograničena određenim psihičkim oboljenjem.

Ako već postoji dijagnoza, ambulantnu psihijatrijsku njegu može da propiše i porodični ljekar/obiteljski liječnik.

|| (T)Ko plaća liječenje?

Ob(a)vezno i privatno zdravstveno osiguranje snosi najveći dio troškova liječenja. Pacijent plaća (na)doplatu. Onaj (t)ko ima malo novca, može od svog zdravstvenog osiguranja tražiti oslobađanje od (na)doplate.

|| Kako da nađem ambulantnu psihijatrijsku njegu?

O tome vas može posavjetovati specijalist(a) koji treba da vam propiše tuđu pomoć i njegu.

|| Ostale informacije:

Pregled ambulantne psihijatrijske njege u Regionu Hannover naći ćete u listi vidova ponuda: www.hannover.de/spv

|| Šta/što možete sami učiniti?

- Vaše aktivno sudjelovanje je preduslov/preduvjet za uspješnu saradnju/suradnju.
- Ambulantna psihijatrijska njega je šansa da se savladaju svakodnevni problemi uz podršku/potporu i da živite onako kako vi hoćete. Budite otvoreni za korištenje ove šanse.
- Vi biste trebali potpuno otvoreno govoriti o svojim problemima. Njegovatelji podliježu ob(a)vezi čuvanja profesionalne tajne.



6. Psihijatrijske ambulante na institutima

Psihijatrijska ambulanta na institutu je ambulanta psihijatrijske klinike. U njima rade, pored ljekara/liječnika, i psiholozi, medicinske sestre i socijalni radnici.

|| Šta je ambulanta na institutu?

Psihijatrijska ambulanta na institutu namijenjena je ljudima kojima je potrebno liječenje koje im ne mogu pružiti porodični ljekari/obiteljski liječnici niti specijalisti. Pri tome se radi o naročito teškim oboljenjima, kod kojih liječenje mora početi brzo poslije boravka u bolnici. Postoje psihijatrijske ambulante na institutima, koje su specijalizovane za određene probleme. Ambulanta pomaže da vrijeme provedeno u bolnici bude što kraće ili da se potpuno izbjegne. Poslije otpuštanja, liječenje treba nastaviti bez prekida.

|| Koje usluge mogu dobiti?

U psihijatrijskim ambulantama na institutima nude se razgovori sa psihijatrima i psiholozima i liječenje, često i grupna terapija.

Ljekari/liječnici u ambulanti na institutu smiju da propisuju lijekove.

Mogu se obavljati i kućne posjete/kućni posjet, ako je to potrebno. U liječenju učestvuje i porodica/sudjeluje i obitelj i drugi bitni ljudi.

|| (T)Ko može otići u ambulantu na institut?

Prije početka liječenja, ordinirajući ljekar/liječnik treba nazvati ambulantu na institutu, kako bi se utvrdilo da li je ponuda odgovarajuća. Za liječenje je neophodan/na uput/nica nadležnog ljekara/liječnika.

|| (T)Ko plaća liječenje?

Vaše zdravstveno osiguranje plaća troškove liječenja u psihijatrijskoj ambulanti instituta.

|| Kako da nađem ambulantu na institutu?

Mjesto za liječenje u ambulanti na institutu naći ćete preko ordinirajućeg ljekara/liječnika na klinici ili preko vašeg ordinirajućeg specijaliste.

|| Ostale informacije:

Ambulatne na institutima često su specijalizovane na određena stanja bolesti. Ovdje ćete naći ponude klinika u Regionu Hannover:

Klinički centar Regiona Hannover (KRH)
Wunstorf/Langenhagen
www.krh.eu/klinikum/PSL/institutsambulanz
www.krh.eu
Tel.: 05031 930

Visoka medicinska škola (Medizinische Hochschule) Hannover (MHH)
www.mh-hannover.de/31888.html#c114897

Tel.: 0511 532-0

Klinički centar Wahrenndorff
www.wahrenndorff.de/unsere-einrichtungen/ambulanz/

Tel.: 05132 900

|| Šta/što možete sami učiniti?

- Pribavite uputnicu od svog porodičnog ljekara/obiteljskog liječnika ili specijaliste/a.
- Ponesite sa sobom nalaze i laboratorijske izvještaje, i najbolje je takodje ponijeti i listu lijekova koje uzimate.
- Vi trebate potpuno otvoreno govoriti o svojim problemima. Zaposleni u ambulanti na institutu podliježu ob(a)vezi čuvanja profesionalne tajne.

7. Djelimično stacionarno liječenje: psihijatrijska dnevna klinika

U psihijatrijskim dnevnim klinikama liječe se ljudi koji mogu o sebi brinuti u svom stanu uveče, noću i vikendom, ali kojima nisu dovoljne samo ambulantne ponude liječenja.

|| Šta/što predstavlja dnevna klinika?

U psihijatrijskim dnevnim klinikama vrši se, u pravilu, sveobuhvatno liječenje od ponedjeljka do petka, od ujutro do popodne, od strane ljekara/liječnika, psihologa, ergoterapeuta, psihoterapeuta, socijalnih radnika i medicinskih sestara/tehničara.

Liječenje u dnevnoj klinici može pomoći da se skрати ili potpuno izbjegne isključivo bolničko liječenje.

Dnevne klinike imaju različita stručna težišta rada, kako bi njihovim specijalizovanjem pacijenti mogli biti bolje liječeni.

|| Koje usluge mogu dobiti?

U dnevnoj klinici vrši se medicinska i psihološka dijagnostika. Liječenje se obavlja, uglavnom, u grupama/skupinama, a moguće je i individualno liječenje.

|| (T)Ko se može liječiti u dnevnoj klinici?

Za liječenje u dnevnoj klinici potreban vam je bolnički uput/bolnička uputnica od vašeg ordinirajućeg ljekara/liječnika. Treba dati prednost ambulatnoj terapiji kod psihijatra ili psihoterapeuta. Dnevne klinike primaju pacijente neposredno nakon stacionarnog liječenja ili od kuće, kako bi se izbjeglo stacionarno liječenje. Uobičajeno je da se pacijenti prije prijema na dnevnu kliniku pozovu na razgovor. Razgovara se o tome koja vrsta liječenja je prihvatljiva i kako pacijenti mogu doprinijeti liječenju.

|| (T)Ko plaća liječenje u dnevnoj klinici?

Vaš zavod zdravstvenog osiguranja (Krankenkasse) plaća troškove liječenja u dnevnoj klinici .

|| Kako da nađem neku dnevnu kliniku?

Svaka psihijatrijska bolnica nudi i liječenje u dnevnoj klinici.

U svakom slučaju, najprije se na vrijeme posavjetujte sa svojim ordinirajućim ljekarom/liječnikom i socijalnom službom na klinici ili u ambulanti.

Listu dnevnih klinika u Regionu Hannover naći ćete na internetu: www.hannover.de/spv

|| Ostale informacije:

Pored dnevnih klinika za opštu/opću psihijatriju, postoje i klinike koje su specijalizovane/specijalizirane za određena stanja bolesti ili posebne grupe/skupine pacijenata. Na primjer za migrante, muškarce, zavisnike/ovisnike, traumatizovane ili starije osobe.

|| Šta/što možete sami učiniti?

- Pribavite bolnički uput/bolničku uputnicu od svog ljekara/liječnika, ako želite da se liječite u dnevnoj klinici.
- Dogovorite putem telefona termin sa dnevnom klinikom, nakon toga dobićete/dobit ćete i ostale informacije.
- Vi bi trebali potpuno otvoreno govoriti o svojim problemima. Zaposleni u dnevnim psihijatrijskim klinikama podliježu ob(a)vezi čuvanja profesionalne tajne.

8. Potpuno stacionarno liječenje: psihijatrijska klinika

U psihijatrijskoj bolnici ljudi se mogu liječiti 24 sata, sedam dana u nedjelji/tjednu.

|| Šta/što se dešava kod potpuno stacionarnog liječenja?

Na klinici se obavlja sveobuhvatno liječenje od strane ljekara/liječnika, psihologa, ergoterapeuta, fizioterapeuta, socijalnih radnika, duhovnika/dušobrižnika i medicinskih sestara i tehničara. U bolnicama je uobičajeno da žene i muškarci na odjeljenju/odjelu budu liječeni od strane muških i ženskih ljekara/liječnika i terapeuta. U slučaju posebne zahtjeva, postoji i mogućnost odvajanja prema (s)polu.

|| Koje usluge mogu dobiti?

Prvi zadatak je utvrđivanje i obrazlaganje psihijatrijske dijagnoze. Za to su potrebni tjelesni pregledi, detaljan razgovor s(a) pacijentom, laboratorijske analize i, obično, EKG. Na osnovu toga pravi se plan terapije. Cilj je postići što sveobuhvatnije ozdravljenje. Kod puno psihijatrijskih

oboljenja, klinike rade prema smjernicama na osnovu kojih liječenje teče naročito dobro. U proceduru liječenja spadaju, pored redovnih terapijskih razgovora, liječenje lijekovima, ergoterapija i kineziterapija, socijalno i psihološko savjetovanje. Na klinici postoje, obično, pojedinačna i grupna terapija.

|| (T)Ko može da dobije puno stacionarno liječenje?

Možete da budete liječeni stacionarno ako je to neophodno za liječenje vašeg oboljenja. O tome odlučuju ljekari/liječnici koji upućuju i primaju u bolnicu.

|| (T)Ko plaća puno stacionarno liječenje?

Vaše zdravstveno osiguranje plaća vaše puno stacionarno liječenje. Vi plaćate samo (na)doplatu. Onaj (t)ko ima minimalan dohodak, može od svog zdravstvenog osiguranja tražiti oslobađanje od (na)doplate.

|| Kako da dobijem puno stacionarno liječenje?

U Regionu Hannover, psihijatrijske klinike preuzele su ob(a)vezu prijema bolesnika za utvrđena stambena područja (sektore)

Ako je u kriznoj situaciji potreban stacionarni prijem, nadležna klinika ne smije uskratiti stacionarni prijem.

Kliniku nadležnu za vaše mjesto stanovanja naći ćete ovdje: www.hannover.de/spv

|| Psihijatrijske klinike u Regionu Hannover:

Klinički centar za Region Hannover (KRH), Klinika za psihijatriju i psihoterapiju, Langenhagen
www.krh.eu/klinikum/PSL/psychiatrie
Tel.: 0511 730-003

Klinički centar za Region Hannover (KRH), Klinika za psihijatriju i psihoterapiju, Wunstorf
www.krh.eu/klinikum/PSW
Tel.: 05031 930 (centrala)

Centar za mentalno zdravlje na Visokoj medicinskoj školi Hannover (Zentrum für seelische Gesundheit an der Medizinischen Hochschule Hannover (MHH))
www.mh-hannover.de/700.html
Tel.: 0511 5320 (centrala MHH)

Klinički centar Wahrenndorff – specijalizovana bolnica za duševna oboljenja
www.wahrenndorff.de/unsere-einrichtungen/kliniken/

Tel.: 05132 900 (telefonska centrala)

|| Ostale informacije:

Po potrebi mogu se pozvati i prevodioci/prevoditelji.

|| Šta/što možete sami učiniti?

- Pribavite bolnički uput/bolničku uputnicu od svog ordinirajućeg ljekara/liječnika i ponesite na prijem listu lijekova koje sada uzimate i ranije nalaze.
- Ako se morate češće liječiti u psihijatrijskoj klinici, korisno je da imate knjižicu za krizna stanja: www.hannover.de/spv
- Morate potpuno otvoreno govoriti o svojim problemima. Zaposleni u psihijatrijskoj klinici podliježu ob(a)vezi čuvanja profesionalne tajne.

9. Služba za socijalnu psihijatriju

Služba za socijalnu psihijatriju Regiona Hannover nadležna je u situaciji kada liječenje ili savjetovanje pacijenata ili članova njihovih porodica/obitelji nije moguće kod nadležnog psihijatra ili u psihijatrijskim ambulantomama na institutima.

|| Šta/što radi Služba za socijalnu psihijatriju?

Savjetuje i liječi ljude kojima je potrebna podrška/potpورا zbog psihičkog oboljenja, duševne krize ili oboljenja zavisnosti/ovisnosti. Služba za socijalnu psihijatriju savjetuje članove porodice/obitelji i druge osobe povezane s(a) bolesnicima, ako im je potrebna podrška/potpورا u vezi sa postojećim ili mogućim psihičkim oboljenjem.

|| Koje usluge mogu dobiti?

- Informativni i savjetodavni razgovori.
- Intervencije kod nastupa krize, ako je potrebno odmah se donosi odluka o uvođenju mjera pomoći (npr. bolničko liječenje).
- Briga o pacijentu poslije izlaska iz bolnice.
- Upućivanje u druge socijalne/medicinske institucije.
- Grupe/skupine za pacijente i članove njihovih porodica/obitelji.
- Kućna posjeta/kućni posjet, po potrebi.
- Održavanje konferencije o pomoći, radi procjene potrebe za pomoć.

|| (T)Ko može da se obrati Službi za socijalnu psihijatriju?

Psihički oboljele osobe i njima bliske osobe mogu se obratiti Službi za socijalnu psihijatriju za savjet i pomoć.

|| (T)Ko plaća usluge Službe za socijalnu psihijatriju?

Usluge Službe za socijalnu psihijatriju su besplatne.

|| Kako da nađem nadležno savjetovanište za socijalnu psihijatriju?

Nadležnost savjetovaništa uređena je prema mjestu stanovanja.

Nadležno savjetovanište naći ćete ovdje: www.sektorverzeichnis.de

Socijalnopsihijatrijsko savjetovanište za djecu, mlade/ž i njihove porodice/obitelji nadležno je za cijelu oblast Regiona Hannover. Ovo savjetovanište možete dobiti na broj telefona **0511 616-26535** u dole navedenim terminima.

|| Važni brojevi telefona:

Centralu Službe za socijalnu psihijatriju možete dobiti na broj telefona: **0511 616 432-84**.

Savjetovanište možete dobiti putem telefona u dole navedenim terminima:

Od ponedjeljka do četvrtka: 09:00 – 15:00 h

Petak: 09:00 – 12:30 h

|| Ostale informacije:

Za djecu i mlade/ž postoje i druge službe, vidi specijalne ponude za djecu i mlade/ž u ovom Vodiču.

|| Šta/što možete sami učiniti?

- Ne oklijevajte da potražite pomoć. Što prije potražite pomoć, to vam se prije može pomoći.
- I kada brinete za psihičko zdravlje članova svoje porodice/obitelji, obratite se Službi za socijalnu psihijatriju.
- Morate potpuno otvoreno govoriti o svojim problemima. Zaposleni u Službi za socijalnu psihijatriju podliježu ob(a) vezi čuvanja profesionalne tajne.

10. Služba za krizna stanja

Psihosocijalna / psihijatrijska služba za krizna stanja (PPKD) u Regionu Hannover pomaže u akutnim životnim krizama, ako druga pomoć nije dostupna. U Službi za krizna stanja rade stručnjaci iz oblasti psihijatrije, koji imaju posebno dodatno obrazovanje.

Nosilac/nositelj PPKD je fondacija/naklada „Seelhorst“.

|| Šta/što radi Služba za krizna stanja?

Psihosocijalna / psihijatrijska služba za krizna stanja (PPKD) nudi pomoć ljudima

- u psihičkim krizama,
- u slučaju rizika od samoubistva/samoubojstva,
- u akutnim krizama.

|| Službu za krizna stanja možete dobiti na broj:

tel.: 0511 300 334-70

Petak: 15:00 – 20:00 h

Subota, nedjelja i praznici: 12:00 – 20:00 h

|| Koje usluge mogu dobiti?

Služba za krizna stanja nudi telefonsko ili lično/osobno savjetovanje u prostorijama Službe za krizna stanja. U pojedinim slučajevima moguća je i kućna posjeta/kućni posjet. Zaposleni podliježu ob(a)vezi čuvanja profesionalne tajne.

|| (T)Ko se može obratiti Službi za krizna stanja?

SVAKA OSOBA KOJAJ JE HITNO POTREBNA POMOĆ U SLUČAJU PSIHIČKE KRIZE.

|| (T)Ko plaća pomoć?

Savjetovanje u Službi za krizna stanja je besplatno.

|| Kako da nađem Službu za krizna stanja?

Nakon telefonske prijave, možete po potrebi i lično/osobno doći u Službu za krizna stanja:

Podbielskistraße 168

30177 Hannover

Linija metroa 3, 7, 9. Stanica: Pelikanstraße.

|| Važni brojevi telefona:

Služba za krizna stanja

Tel.: 0511 300 334-70

Opšte ljekarsko dežurstvo/opće liječničko dežurstvo tel.: 116-117

(Ovaj broj birate bez pozivnog broja, važi u cijeloj Njemačkoj i besplatan je).

|| Ostale informacije:

PPKD ne zbrinjava ambulantno sljedeće osobe, nego ih upućuje nadležnoj službi koja im može pomoći:

- osobe u drugim socijalnim krizama (dugovi, bračni problemi itd.),
- osobe koje imaju probleme sa drogom,

- osobe kojima je potrebna medicinska pomoć zbog nesretnog slučaja ili zbog somatskih oboljenja,
- osobe koje se nalaze u stacionarnim ustanovama, kao što su klinike ili domovi.

|| Šta/što možete sami učiniti?

- Za ljude sa iskustvom na psihijatriji može biti korisna knjižica za krizna stanja.
- Morate potpuno otvoreno govoriti o svojim problemima. Zaposleni u Službi za krizna stanja podliježu ob(a)vezi čuvanja profesionalne tajne.



11. Ambulantno nadzirano stanovanje

Ako je nekome potrebna podrška/potpura u svakodnevnim obavezama zbog mentalne ili neke druge ometenosti/invaliditeta, za njega može biti pogodno ambulantno nadzirano stanovanje.

|| Šta/što je ambulantno nadzirano stanovanje?

Kod ambulantno nadziranog stanovanja živite u svom stanu, u svojoj sobi, ali u stambenoj zajednici ili kod svoje porodice/obitelji. Redovno vas obilazi ne(t)ko (t)ko vam pomaže u tome i prati, kako biste što samostalnije savladali životne potrebe.

|| Koje usluge mogu dobiti?

U ambulantno nadziranom stanovanju dobijate potrebnu podršku/potpuru i pratnju, koja je preporučena na konferenciji o pomoći.

Vaš nadzornik stanovanja može vam pomoći da bolje organizujete/organizirate svoj svakodnevni život i da se izborite s(a) njegovim izazovima.

Cilj je da naučite živjeti što samostalnije ili da održite što samostalniji način života. Ova usluga vremenski je ograničena i redovno se provjerava na konferenciji o pomoći.

|| (T)Ko može koristiti ambulantno nadzirano stanovanje?

Ova ponuda namijenjena je ljudima koji se zbog svoje duševne ometenosti/invaliditeta ne mogu sami izboriti sa svakodnevnim obavezama. Međutim, oni moraju biti dovoljno samostalni da mogu živjeti u svom stanu.

|| (T)Ko plaća ambulantno nadzirano stanovanje?

Ako nemate dovoljno sredstava, a konferencija o pomoći preporučuje ovu vrstu pomoći, troškove, u pravilu, snosi nosilac/nositelj pomoći u prilagođavanju/integraciji.

Pod određenim okolnostima i članovi porodice/obitelji mogu postati ob(a)vezni da plaćaju (na)doplata (obaveza izdržavanja/obveza uzdržavanja).

|| Kako da nađem ponuđača za ambulantno nadzirano stanovanje?

Listu ponuđača nadziranog stanovanja naći ćete u „Listi vidova ponuda/ustanova u socijalnopsihijatrijskom savezu Regiona Hannover“ na internetu: www.hannover.de/spv

|| Ostale informacije:

Podsjetnik za pomoć u prilagođavanju/integraciji naći ćete ovdje: www.hannover.de/spv

|| Šta/što možete sami učiniti?

- Ako se liječite kod specijaliste/specijalista, zatražite da vam izda specijalističko mišljenje, čim budete željeli da koristite mogućnost ambulantno nadziranog stanovanja.
- Razmislite da li vam je prihvatljivo da pustite nekoga u svoje privatno okruženje. Budite otvoreni i za druge ambulantne ponude.
- Morate potpuno otvoreno govoriti o svojim problemima. Zaposleni u ambulantno nadziranom stanovanju podliježu ob(a)vezi čuvanja profesionalne tajne.



12. Dom za psihijatrijske bolesnike (pomoć u prilagođavanju/integraciji)

Boravak u domu za psihijatrijske bolesnike može da predstavlja međukorak između ležanja u bolnici i samostalnog života u sopstvenom stanu.

|| Šta/što je dom za psihijatrijske bolesnike?

U domu za psihijatrijske bolesnike postoji uređena struktura, a stanari dobijaju instrukcije kako da ponov(n) o steknu samostalnost.

|| Koje usluge mogu dobiti?

Smještaj je organizovan/organiziran u jednokrevetnim i dvokrevetnim sobama. Živite u grupi/skupini s(a) drugim ljudima i dijelite, eventualno, kupatilo i kuhinju.

Neprekidno imate kome da se obratite i dobijete pomoć u svim područjima svakodnevnog života. Vi sami organizujete/organizirate svoje svakodnevne obaveze i imate mogućnost da učestvujete/sudjelujete u individualnim i grupnim ponudama.

Domovi za psihijatrijske bolesnike nude, uglavnom, snabdijevanje hranom. U nekim domovima možete ili morate sami ići u kupovinu/kupnju i kuvati/kuhati.

|| (T)Ko može stanovati u domu za psihijatrijske bolesnike?

Dom za psihijatrijske bolesnike dolazi u obzir kada nije više neophodno liječenje u bolnici, a ambulantno zbrinjavanje nije dovoljno.

|| (T)Ko plaća ovu uslugu?

Ako nemate dovoljno sredstava, a konferencija o pomoći preporučuje/preporuča ovu vrstu pomoći, troškove, u pravilu, snosi nosilac/nositelj pomoći u prilagođavanju/integraciji.

|| Kako da nađem dom za psihijatrijske bolesnike?

Socijalne službe bolnica, Služba za socijalnu psihijatriju i druge stručne službe mogu vam dati savjet.

Ovdje ćete naći domove za psihijatrijske bolesnike u Regionu Hannover: www.hannover.de/spv

Potražite (si) neki dom, u kojem ćete se osjećati prijatno.

|| Ostale informacije:

Vaš boravak u domu za psihijatrijske bolesnike je dobrovoljan/dragovoljan.

Ako postoji obostrana saglasnost/suglasnost, zaključujete ugovor sa domom za psihijatrijske bolesnike.

Ugovor možete, uglavnom, raskinuti u relativno kratkom roku, ako se osjećate bolje ili se odlučite za drugi vid pomoći.

|| Šta/što možete sami učiniti?

- Potražite dom koji je specijalizovan/specijaliziran za stanje vaše bolesti.
- Obidite više domova i odlučite koji je najbolji za vaš lični razvoj/osobni razvitak.
- Morate potpuno otvoreno govoriti o svojim problemima. Zaposleni u domu za psihijatrijske bolesnike podliježu ob(a)vezi čuvanja profesionalne tajne.



13. Dom za njegu psihijatrijskih bolesnika

Dom za njegu psihijatrijskih bolesnika omogućava trajnu pomoć/potporu, ako je ona neophodna zbog težine oboljenja.

|| Šta/što je dom za njegu psihijatrijskih bolesnika?

U domu za njegu psihijatrijskih bolesnika postoji uređena dnevna struktura i pokušava se spriječiti pogoršanje bolesti. Pored socijalnopsihijatrijskog praćenja, po potrebi dobijate i fizičku/tjelesnu njegu.

|| Koje usluge mogu dobiti?

Smještaj je organizovan/organiziran u jednokrevetnim i dvokrevetnim sobama. Neprekidno je na raspolaganju stručno osoblje. Imate dnevnu organizaciju, uz mogućnost da učestvujete/sudjelujete u individualnim i grupnim ponudama. Osim toga, imate i pomoć/potporu njegovatelja.

|| (T)Ko može biti smješten u dom za njegu psihijatrijskih bolesnika?

Dom za njegu psihijatrijskih bolesnika dolazi u obzir ako, zbog težine bolesti, ambulantno zbrinjavanje nije dovoljno. Uslov/preduvjet za prijem u dom jeste kategorizacija u okviru osiguranja za slučaj tuđe pomoći i njege.

|| (T)Ko plaća ovu uslugu?

Troškove smještaja u domu za njegu psihijatrijskih bolesnika plaća osiguranje za slučaj tuđe pomoći i njege.

Ako taj iznos nije dovoljan za potpuno plaćanje troškova, morate nešto da doplatite. Ako nemate dovoljno prihoda ili imovine, plaćanje troškova (pomoć za tuđu pomoć i njegu) možete zatražiti od svog nosioca/nositelja socijalne pomoći.

U okviru zahtjeva, nosilac/nositelj socijalne pomoći provjeriće i mogućnost finansijskog učešća/sudjelovanja članova porodice/obitelji (obaveza izdržavanja/obveza uzdržavanja).

|| Kako da nađem dom za njegu psihijatrijskih bolesnika?

Socijalne službe bolnica, Služba za socijalnu psihijatriju i druge stručne službe mogu dati savjet vama i članovima vaše porodice/obitelji.

Ovdje ćete naći domove za psihijatrijske bolesnike u Regionu Hannover: www.hannover.de/spv

|| Ostale informacije:

Vaš boravak u domu za njegu psihijatrijskih bolesnika u pravilu je dobrovoljan/dragovoljan.

Ako postoji obostrana saglasnost/suglasnost, zaključujete ugovor sa domom za psihijatrijske bolesnike.

Ugovor možete, uglavnom, raskinuti u relativno kratkom roku, ako se osjećate bolje ili se odlučite za drugi vid pomoći.

|| Šta/što možete sami učiniti?

- Obidite više domova i izaberite onaj koji je najbolji za vašu ličnu/osobnu situaciju.
- Ako ste član porodice/obitelji osobe sa demencijom, onda obidite zajedno više domova u različito doba dana i obratite pažnju/pozornost gdje se bolesni član Vase obitelji/porodice najbolje osjeća.
- Najbolje je potpuno otvoreno govoriti o svojim problemima. Zaposleni u domovima za psihijatrijske bolesnike podliježu ob(a)vezi čuvanja profesionalne tajne.

14. Punomoć za odlučivanje u ime pacijenta / Izjava o zakonskom zastupanju

Davanjem punomoći za odlučivanje u ime pacijenta, jedna osoba daje drugoj osobi pravo da u kriznim situacijama obavlja neke važne stvari ili donosi odluke u njeno ime.

|| Šta/što je to punomoć za odlučivanje u ime pacijenta?

Punomoć za odlučivanje u ime pacijenta je pisana izjava, kojom određujete (t)ko će zastupati vaše interese u situaciji u kojoj vi ne možete više samostalno odlučivati. Nema propisa koji određuje kako se mora sastaviti punomoć za odlučivanje u ime pacijenta. Međutim, stručnjaci preporučuju da istu mora potvrditi notar/javni bilježnik. Izjava važi/vrijedi samo ako ste u trenutku njenog potpisivanja bili, bez dileme, poslovno sposobni (§ 104 Građanskog zakonika). Ovu punomoć smijete dati samo nekome kome apsolutno vjerujete. Zakon ne predviđa nikakvu kontrolu!

|| Šta/što je to izjava o zakonskom zastupanju?

Za slučaj da vam se mora odrediti zakonsko zastupanje, možete znatno ranije izjavom o zakonskom zastupanju odrediti (t)ko treba da bude vaš zakonski zastupnik. U slučaju zakonskog zastupanja, sud i organ za zakonsko zastupanje imaju pravo i ob(a)vezu da provjere rad zakonskih zastupnika.

|| Kome treba punomoć za odlučivanje u ime pacijenta / izjava o zakonskom zastupanju?

Ako smatrate da, nekada kasnije, iz zdravstvenih razloga nećete biti u stanju da sami obavljate svoje poslove (liječenje kod ljekara/liječnika, finansije/financije itd.), trebate na vrijeme dati punomoć za odlučivanje u ime pacijenta ili i izjavu o zakonskom zastupanju. Punomoć za odlučivanje u ime pacijenta može da zamijeni zakonsko zastupanje.

|| Kako da dobijem punomoć za odlučivanje u ime pacijenta/ izjavu o zakonskom zastupanju?

Savezno ministarstvo pravde nudi vam obrazac: www.bmjv.de/SharedDocs/Downloads/DE/Formulare/Betreuungsrecht/Vorsorgevollmacht

|| Ostale informacije:

Udruženja/udruge za zakonsko starateljstvo informišu/informiraju vas o svim pitanjima u (s)vezi s(a) punomoći za odlučivanje u ime pacijenta i izjavom o zakonskom zastupanju.
www.btv-region.de

Ministarstvo pravde Donje Saksonije objavilo je priručnik na temu „Punomoć za odlučivanje u ime pacijenta u slučaju nezgode, bolesti i starosti“ na takozvanom jednostavno razumljivom jeziku. . Možete ga poručiti ili učitati na internet stranici: www.mj.niedersachsen.de/service/publikationen

Svoju punomoć za odlučivanje u ime pacijenta možete da registrujete u centralnom registru Savezne komore javnih notara/bilježnika: www.vorsorgeregister.de



15. Zakonsko zastupanje

Zakonsko zastupanje postoji za punoljetne ljude koji zbog psihičkog oboljenja, psihičke ili duševne ometenosti nisu u stanju da sami obavljaju svoje poslove.

|| Šta/što je to zakonsko zastupanje?

Zakonsko zastupanje treba da osigura donošenje odluka u skladu sa željama i dobrobiti zastupane osobe, ako ona nije u stanju da to sama uradi. Sud za odlučivanje o zakonskom zastupanju imenuje zakonskog zastupnika. To može da bude član porodice/obitelji, zakonski zastupnik-volonter ili profesionalni zastupnik odn. član udruženja/udruge zakonskih zastupnika.

|| Koju podršku/potporu mogu da dobijem?

Sud precizno određuje obim i vremenski period za koji je potrebno zakonsko zastupanje i navodi konkretne zadatke. To mogu biti, na primjer, sljedeći zadaci:

- podnošenje zahtjeva i poslova u nadležnim organima,

- briga oko prihoda i imovine,
- razjašnjenje situacije u vezi sa stanovanjem,
- briga o zdravlju.

|| (T)Ko može imati zakonskog zastupnika?

Zakonske zastupnike određuje sud za pitanja zakonskog zastupanja, ako punoljetni ljudi zbog psihičke bolesti ili fizičke, mentalne ili duševne ometenosti/invaliditeta nisu više u stanju ili su samo djelimično u stanju da obavljaju neophodne poslove. Zakonski zastupnik ne može se imenovati protiv slobodne volje punoljetnog lica.

|| (T)Ko plaća zakonsko zastupanje?

Troškove zakonskog zastupanja plaćaju same zastupane osobe, ako su u stanju da to rade. Ako zastupane osobe nemaju dovoljno imovine/prihoda, troškove plaća država. Važe iste smjernice kao za socijalna davanja.

|| Kako da ostvarim mogućnost zakonskog zastupanja?

- Možete za sebe podnijeti zahtjev sudu za zakonsko zastupanje,

- ili neko drugi može da inicira kod suda vaše zakonsko zastupanje.

|| Ostale informacije:

Region Hannover:

- Servis za građane **Tel.: 0511 616 235-40**
- E-mail: Betreuungsstelle@region-hannover.de

Udruženja/udruge za zakonsko zastupanje: www.btv-region.de

Informacije o zakonskom zastupanju na raznim jezicima naći ćete ovdje: www.itb-ev.de/broschueren

|| Kako da se preventivno pobrinete za sebe?

- U punomoći za odlučivanje u ime pacijenta ili rješenju o zakonskom zastupanju možete već sada odrediti (t)ko će preuzeti zakonsko zastupanje ako to bude potrebno.



16. Dnevni centar

Redovno posjećivanje/redovit posjet dnevnom centru nudi ljudima kod kojih postoji duševna ometenost/invaliditet organizovanu svakodnevnicu i mogućnost da aktivno organizuju svoje vrijeme.

|| Koji je zadatak dnevnog centra?

Psihičko oboljenje može da poremeti uobičajenu svakodnevnicu i da smanji socijalne kontakte. Dnevni centar nudizaštićeni okvir, u kojem se može naučiti kako organizovati svakodnevnicu, kako urediti socijalne kontakte i naći perspektivu za budućnost.

|| Koje usluge mogu dobiti?

I dalje živite u svom stanu, a u dnevnom centru dobijate ciljanu podršku/potporu koja vam je potrebna i koju je preporučila konferencija za pomoći.

Zaposleni u dnevnom centru pomažu vam da organizujete dnevnu i sedmičnu/tjednu strukturu.

Uglavnom postoje razne ponude, kao što je vođenje svakodnevnog života, kretanje, kultura, umjetnička aktivnost i zanatski poslovi.

Po potrebi možete imati i pratioca za odlazak ljekaru/liječniku i u nadležne službe.

|| (T)Ko može posjećivati dnevni centar?

Uslov/preduvjet za posjećivanje/posjet dnevnog centra jeste duševna ometenost/invaliditet i sposobnost da se može najmanje 20 sati sedmično/tjedno koristiti ponuda dnevnog centra. Osim toga, potrebno vam je i mišljenje specijaliste i preporuka konferencije o pomoći.

|| (T)Ko plaća posjet/u dnevnom centru?

Ako nemate dovoljno sredstava, a konferencija o pomoći preporučuje/preporuča da posjećujete dnevni centar, troškove, u pravilu, snosi nosilac/nositelj pomoći u prilagođavanju/integraciji.

|| Kako da nađem neki dnevni centar?

Pregled dnevnih centara u Regionu Hannover naći ćete u listi vrsta ponuda: www.hannover.de/spv

|| Šta/što možete sami učiniti?

• Dogovorite informativni razgovor. Mnogi nosioci/nositelji nude mogućnost da tokom jednog ili dva dana upoznate ustanovu bez ob(a)veza.

• Najbolje je potpuno otvoreno govoriti o svojim problemima. Zaposleni u dnevnom centru podliježu ob(a)vezi čuvanja profesionalne tajne.



17. Služba/ured za kontakt

Službe/uredi za kontakt su otvorena polazna tačka/točka za ljude kod kojih postoji duševna ometenost/invaliditet.

|| Šta/što radi služba/ured za kontakt?

Služba/ured za kontakt je otvoreno sastajalište ljudi sa psihičkim opterećenjem. Mogu da se posavjetuju i razmjene iskustva sa ljudima u sličnoj životnoj situaciji.

|| Koje usluge mogu dobiti?

Ponude službe/ureda za kontakt su različite. One nude mogućnost ličnog/osobnog kontakta, razgovora i ponude za organizovanje slobodnog vremena.

|| (T)Ko može posjećivati službe/urede za kontakt?

Službe/uredi za kontakt predstavljaju ponudu za ljude sa psihičkim oboljenjem, koji traže mjesto za susret, razmjenu mišljenja i nove aktivnosti

|| (T)Ko plaća posjećivanje službe/ureda za kontakt?

Posjećivanje službe/ureda za kontakt je besplatno za posjetioce/posjetitelje.

|| Kako da nađem službu/ured za kontakt?

Pregled službi/ureda za kontakt naći ćete u „Listi vrsta ponuda /ustanova u Savezu za socijalnu psihijatriju Regiona Hannover“.

Na internetu na adresi: www.hannover.de/spv

|| Ostale informacije:

Službe/uredi za kontakt u Regionu Hannover veoma su različite u svojoj ponudi. Ako se informišete/informirate, naći ćete službu/ured za kontakt koji vama odgovara.

|| Šta/što možete sami učiniti?

- Nazovite službu/ured za kontakt koja je vama interesantna i dogovorite informativni razgovor.
- Morate potpuno otvoreno govoriti o svojim problemima. Zaposleni u službi/uredu za kontakt podliježu ob(a)vezi čuvanja profesionalne tajne.

18. Profesionalna rehabilitacija

Usluge za povratak na posao (profesionalna rehabilitacija) poslije akutnog psihičkog oboljenja treba da posluže tome da se ljudi pripreme za ponovni povratak na posao. U pravilu, uslov/uvjet za to je da su zdravstvena ograničenja sanirana do te mjere da u prvom planu mogu biti pitanja iz određenog zanimanja.

|| U čemu pomaže profesionalna rehabilitacija?

- Razjašnjenje profesionalnih mogućnosti.
- Priprema i sprovođenje/provedba obuke ili prekvalifikacije.
- Specijalizovana obuka za sticanje/stjecanje kvalifikacije.
- Profesionalni trening na radnom mjestu.
- Profesionalna obuka u radionici za osobe s(a) invaliditetom.
- Pomoć i posredovanje kod traženja posla.

|| Kako da nađem ustanovu za profesionalnu rehabilitaciju?

Pregled ustanova za profesionalnu

rehabilitaciju u Regionu Hannover naći ćete u "Listi vrsta ponuda /ustanova u Savezu za socijalnu psihijatriju Regiona Hannover" i u „REHA-SCOUT“ na internetu: www.hannover.de/spv

U svakom slučaju, trebali biste se na vrijeme posavjetovati sa svojim ordinirajućim ljekarom/liječnikom ili socijalnim službama na klinikama i u ambulantomama.

|| (T)Ko plaća mjere profesionalne rehabilitacije?

Usluge za povratak na posao finansira/financira penzijsko/mirovinsko osiguranje, Savezna agencija za rad, biroj/zavodi za zapošljavanje, osiguranje od posljedica nesretnog slučaja i drugi nosioci/nositelji usluga.

|| Ostale informacije:

U svakom slučaju trebali biste se na vrijeme posavjetovati sa svojim ordinirajućim ljekarom/liječnikom ili socijalnim službama na klinikama i u ambulantomama.

|| Šta/što možete sami učiniti?

Napišite sve informacije o svom obrazovanju i profesionalnoj biografiji.

19. Radionica za osobe s(a) invaliditetom (WfbM)

Ljudi koji zbog ometenosti/invaliditeta (psihičke, fizičke, duševne ometenosti ili usljed ometenosti čula/osjetila) ne mogu da rade na opštem/općem tržištu radne snage, naći će odgovarajuću djelatnosti u radionici za osobe s(a) invaliditetom.

|| Šta/što je to radionica za osobe s(a) invaliditetom?

U ovoj radionici su uslovi rada maksimalno prilagođeni sposobnostima i kapacitetima zaposlenih/zaposlenika.

Pored stručnog obrazovanja, postoje i druge brojne oblasti rada, na primjer u montaži, vešernici, pekari, radionici za bicikle, kantinama, kafeima i dr.

|| Koje usluge mogu dobiti?

- U radionicama za osobe s(a) invaliditetom nudi se stručno obrazovanje.
- Uvijek je neko tu da vam pomogne.
- Radna mjesta mogu, po potrebi, da se prilagode.
- U dijelovima radionica gdje se obavlja radna djelatnost, dobija se plata/plaća.

- Dobija se podrška/potpورا za povratak na opšte/opće tržište radne snage.

|| (T)Ko može dobiti mjesto u radionici za osobe s(a) invaliditetom?

Radionica je namijenjena ljudima koji zbog svojih poteškoca /invaliditeta ne mogu da rade na opštem/općem tržištu radne snage.

|| (T)Ko plaća boravak u radionici?

- Ulazak u radionicu i profesionalno obrazovanje plaća Savezna agencija za rad ili nosilac penzijskog/nositelj mirovinskog osiguranja.
- Boravak u dijelu gdje se obavlja radna djelatnost plaća, u pravilu, nosilac/nositelj pomoći u prilagođavanju/integraciji.

|| Kako da nađem neku radionicu za osobe s(a) invaliditetom?

Pregled radionica za osobe s(a) invaliditetom u Regionu Hannover naći ćete u "Listi vrsta ponuda /ustanova u Savezu za socijalnu psihijatriju Regiona Hannover" i u „REHA-SCOUT“ na internetu: www.hannover.de/spv

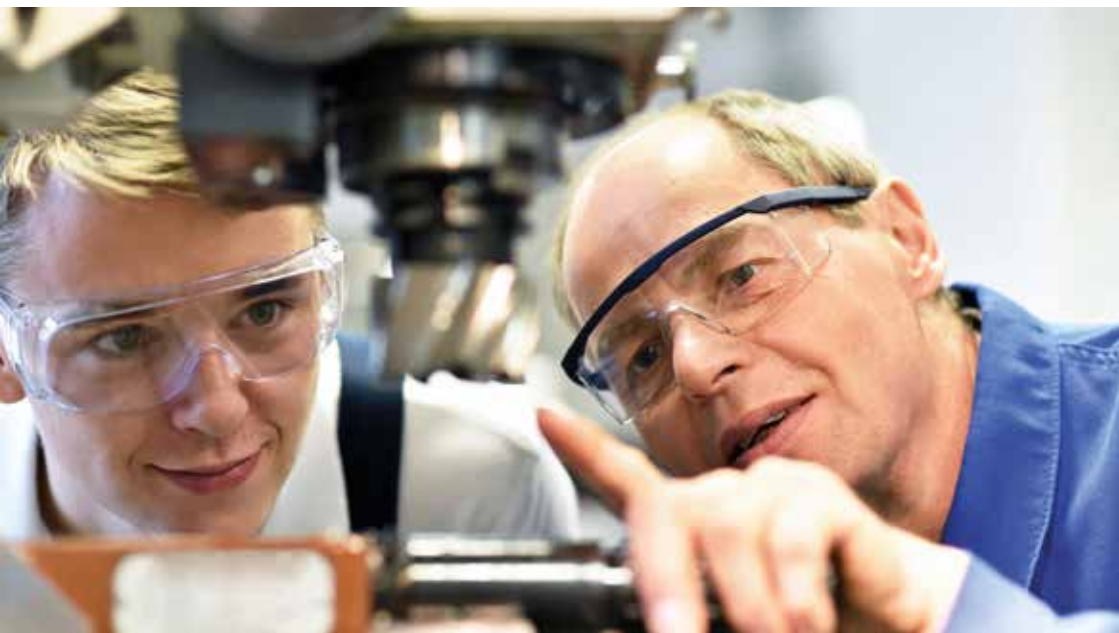
U svakom slučaju trebali biste se na vrijeme posavjetovati sa svojim ordinirajućim ljekarom/liječnikom ili socijalnim službama na klinikama i u ambulantama.

|| Ostale informacije:

Dobićete/dobit ćete ih u socijalnim službama radionica.

|| Šta/što možete sami učiniti?

Možete sa radionicom dogovoriti termin za obilazak. Napišite sve informacije o svom obrazovanju i profesionalnoj biografiji.



20. Zaštitnik prava: Služba za prijem žalbi i posredovanje

Psihički bolesne osobe ili članovi njihove porodice/obitelji mogu se obratiti zaštitniku prava, ako imaju pritužbe na smještaj ili liječenje na klinici, probleme u komunikaciji sa domovima, organima vlasti, ordinacijama itd. ili poteškoće sa zakonskim ili drugim starateljima.

|| Šta/što radi zaštitnik prava?

Ako uputite podnesak, najprije će s(a) vama porazgovarati saradnici-volonteri zaštitnika prava, kako bi stekli sliku o vašoj situaciji. Nakon toga biće/bit će dogovoren termin sa nadležnim saradnicima/suradnicima ustanove, na koje se vaša žalba odnosi. U zajedničkim razgovorima sa svim učesnicima/sudionicima pokušat će se naći dobro rješenje za vas. Najbolje je ako poslije razgovora bude ponov(n)o uspostavljena saradnja/suradnja puna povjerenja.

|| Koje usluge mogu dobiti?

Zaštitnik prava pomaže vam kod podnošenja žalbe, da ostvarite mogućnost liječenja ili praćenja u okviru psihijatrijskih ponuda. Ovo nije izvodljivo ako već imate advokata/odvjetnika koji vas zastupa.

|| (T)Ko plaća rad zaštitnika prava?

Zaštitnika prava plaća Region Hannover; zaštitnik radi nezavisno/neovisno, povjerljivo i besplatno

|| Kako da nađem zaštitnik prava?

Zaštitnika prava naći ćete preko:

- Verein Psychiatrie-Erfahrener e.V. (VPE) (Udruženje/udruga osoba koje imaju iskustvo s(a) psihijatrijom)

Tel: 0511 131-8852

- Arbeitsgemeinschaft der Angehörigen psychisch Kranker in Niedersachsen und Bremen (AANB) (Radna zajednica članova porodice/obitelji psihički bolesnih osoba u Donjoj Saksoniji i Bremenu)

Tel: 0511 622-676

- Geschäftsstelle des Sozialpsychiatrischen Verbundes Regiona Hannover (Kancelarija/podružnica socijalnopsihijatrijskog saveza Regiona Hannover)
Tel: 0511 616 447-63 | Peiner Str. 4
30519 Hannover
- E-Mail: Ombudsstelle.Psychiatrie@region-hannover.de

|| Šta/što možete sami učiniti?

- Da bi saradnici/suradnici zaštitnika prava mogli da djeluju u vaše ime, potreban im vaš kratak pisani opis situacije i punomoć.
- Morate potpuno otvoreno govoriti o svojim problemima. Zaposleni u dnevnom centru podliježu ob(a)vezi čuvanja profesionalne tajne.



**WIR KÜMMERN UNS
UM SIE!**

21. Samopomoć

U grupama/skupinama samopomoći okupljaju se ljudi koji imaju slična oboljenja ili probleme. Postoje i posebne grupe/skupine samopomoći za članove porodice/obitelji.

|| Koje ponude postoje u Regionu Hannover?

Pored ostalog, KIBIS (služba za kontakt, informacije i savjetovanje u oblasti samopomoći) pruža savjete ljudima

- koji traže grupu/skupinu samopomoći,
- koji žele osnovati grupu/skupinu samopomoći,
- koji se interesuju za grupe/skupine samopomoći,
- koji su aktivni u postojećoj grupi/skupini samopomoći.

|| (T)Ko plaća ove usluge?

Ove usluge su za vas, u pravilu, besplatne.

|| Kako da nađem pravu grupu/skupinu samopomoći?

Svuda u Regionu Hannover postoje grupe/skupine samopomoći za mnoga psihička oboljenja i bolesti zavisnosti/ovisnosti. Grupe/skupine za psihičke

probleme naći ćete putem štampane liste grupa/skupina samopomoći, koja je javno izložena na mnogim mjestima ili preko internet stranice KIBIS: www.kibis-hannover.de/

Ako na toj listi nema grupe/skupine samopomoći koja vama odgovara ili ne možete koristiti internet, kontaktirajte KIBIS putem telefona.

U međuvremenu su osnovane i grupe na drugim jezicima (turski, ruski, farski, engleski).

|| Važni brojevi telefona:

KIBIS (služba za kontakt, informacije i savjetovanje u oblasti samopomoći)

Tel.: 0511 666-567

Radno vrijeme za telefonski kontakt:
pon, uto, čet: 09:00 – 12:00 h i
13:00 – 16:00 h, sri: 16:00 – 19:00 h

Udruženje/udruga za samopomoć VPE (Verein Psychiatrie-Erfahrener) e.V. nudi savjete pacijentima i drži čajdžinicu.
VPE e.V.

Tel.: 0511 131 88-52

Radno vrijeme: od ponedjeljka do petka:
11:00 – 13:00 h

Udruženje članova porodice/obitelji AANB (Radna zajednica članova porodice/obitelji psihički bolesnih osoba u Donjoj Saksoniji i Bremenu) e.V. pruža savjete članovima porodice/obitelji i nudi mnogo susreta grupa/skupina. AANB e.V.

Tel.: 0511 622-676

Radno vrijeme za telefonski kontakt: od ponedjeljka do petka: 10:00 – 13:00 h

|| Šta/što možete sami učiniti?

Budite samostalni: samopomoć znači da preuzmete kontrolu nad sopstvenim problemima, da postanete aktivni i tražite sopstvena rješenja. U grupama/skupinama samopomoći okupljaju se ljudi koji imaju zajednički problem, kako bi udruženim snagama doprinijeli poboljšanju svog stanja, bez profesionalnog vođenja.



U njemačkom zdravstvenom sistemu/ sustavu postoje specijalisti za razna oboljenja, životne faze i situacije.

Na primjer, postoje specijalno edukovani psihoterapeuti za djecu i mlade/ž. Isto tako postoje ustanove namijenjene za starije ljude sa psihičkim oboljenjima. Zavisnost/ovisnost je priznato oboljenje i liječi se u specijalnim ustanovama.

Migranti mogu da koriste sve ponude. Ali, postoje i ponude koje, na primjer, naročito uzimaju u obzir jezičku barijeru.

U bolnicama je uobičajeno da žene i muškarci na odjeljenju budu liječeni od strane muških i ženskih ljekara/liječnika i terapeuta. U slučaju posebnog zahtjeva, postoji i mogućnosti odvajanja prema (s)polu.

Sljedeća poglavlja nude kratak pregled ponuda za starije ljude, djecu i mlade/ž, zavisnike/ovisnike i migrante u Regionu Hannover.

22. Ponude za starije ljude

Gerontopsihijatrija se bavi starijim ljudima i njihovim psihičkim oboljenjima.

Normalne promjene, uslovljene starošću, mogu otežati postavljanje dijagnoze psihičkih oboljenja kod starijih ljudi. Zbog toga se mora precizno razlikovati da li, na primjer, slabljenje fizičkih/tjelesnih i mentalnih sposobnosti dolazi zbog starosti ili su to simptomi nekog psihičkog oboljenja, koje može i mora da se liječi. Djelovanje lijekova može se promijeniti u starosti. Mogu se javiti drugačije ili jače nuspojave i interakcija sa drugim lijekovima. Među nuspojavama mogu biti i psihički simptomi, na primjer zbunjenost ili zaboravnost.

I oboljenja zavisnosti/ovisnosti mogu u starosti da igraju veliku ulogu.

Ponuda usluga za starije ljude kod kojih postoji ometenost, veoma je raznolika.

U zavisnosti od individualnih potreba, može se iskoristiti odgovarajuća ponuda. Ambulantne ponude namijenjene su pacijentima koji mogu da se nose sa svakodnevnim ob(a)vezama i pored psihičkog oboljenja. Osim ambulantnog liječenja, postoji i mogućnost bolničkog psihijatrijskog ili psihoterapijskog liječenja u nekoj klinici. Ovaj način liječenja primjeren je za starije ljude u teškim životnim krizama, koji ne mogu da se izbore sa svakodnevnim ob(a)vezama u svom normalnog okruženju. Kod nekih osoba korisno je da se fizički udalje iz kućnog okruženja.

I za pacijente koji, pored psihičkog, imaju i neko fizičko/tjelesno oboljenje, boravak u bolnici/klinici može biti od koristi. Neke klinike nude liječenje u dnevnoj klinici. Pacijenti se liječe isključivo tokom/tijekom dana, a uveče(r) i vikendom ostaju kod kuće.

Informacije i mogućnosti pomoći za starije ljude u Regionu Hannover:

- Adrese ponuđača koji su specijalizovani za gerontopsihijatriju naći ćete u "Listi vrsta ponuda /ustanova u Savezu za socijalnu psihijatriju Regiona Hannover", na internetu: www.hannover.de/spv
- Službe za podršku/potporu starijim ljudima i za tuđu pomoć i njegu u Regionu Hannover možete kontaktirati na broj Burgdorf: **tel.: 0511 700 201-16**
Wunstorf: **tel.: 0511 700 201-14**
Empelde: **tel.: 0511 700 201-18**

- Službe za podršku/potporu starijim ljudima i za tuđu pomoć i njegu Hannover u pojedinim gradskim opštinama/općinama. Informacije npr. putem telefona za starije ljude: **Tel.: 0511 168 423-45**
- Opštinski/općinski servisi za starije ljude nude pomoć i savjete na broj tel.: 0511 168 423-45 ili www.seniorenberatung-hannover.de



23. Ponude za djecu i mlade/ž

Liječenje psihički oboljele djece i mladih/mladeži prilagođeno je individualnom razvoju bolesti.

Naročito je važno da se u liječenje uključi socijalno okruženje, kao što je porodica/obitelj, dječji vrtić i škola.

Postoje posebni faktori rizika u dječjem i mladalačkom uzrastu, na koje je potrebno obratiti pažnju/pozornost. Na primjer, razdvajanje ili razvod braka roditelja, smrt bliskog člana porodice/obitelji, teško fizičko/tjelesno ili psihičko oboljenje u porodici/obitelji, seksualna zloupotreba, preseljenje u novo okruženje ili rizik od zavisnosti/ovisnosti.

Specijalne ponude mogu, prema potrebi, da se koriste ambulantno, u dnevnim klinikama ili bolnički. Kod bolničkog zbrinjavanja, tj. na specijalističkim odjeljenjima/odjelima za dječiju i mladalačku psihijatriju i psihoterapiju, liječe se pacijenti sa svim oblicima psihičkog poremećaja, u akutnim krizama kojima nisu više dovoljne ambulantne i djelimično stacionarne terapijske mjere.

Dnevne klinike za dječju i mladalačku psihijatriju nude mogućnost djeci i mladima/mladeži, kojima je potrebno intenzivno praćenje i još nikada nisu bolnički liječeni ili ne moraju više da se liječe bolnički, da se radnim danima liječe u djelimično bolničkim uslovima/uvjetima. Uveče, noću i vikendom djeca i mladi/mladež borave u svom normalnom porodičnom/obiteljskom okruženju.

Terapijske ponude sastoje se od raznih elemenata i one integrišu/integriraju psihoterapijske, specijalne pedagoške i medikamentozne metoda liječenja. Osim toga, postoji i ergoterapija, kineziterapija, muzikoterapija/terapija glazbom, terapija putem umjetnosti i druge ponude.

Informacije i mogućnosti pomoći za djecu i mlade/ž u Regionu Hannover:

- Pedijatar (dječji ljekar/liječnik) je prvi sagovornik za sva pitanja zdravlja.
- U Regionu Hannover postoji dobra pokrivenost savjetovalištima za mlade/ž, porodicu/obitelj i vaspitanje/odgoj.

- Za krizne situacije, Region Hannover ima socijalnopsihijatrijsko savjetova- lište za djecu, mlade/ž i njihove poro- dice/obitelji:

Tel.: 0511 616 265-35

- Ostala savjetovališta, ambulante po- nude, klinike, dnevne klinike, dnevno praćenje, grupni smještaj i domo- ve za stanovanje specijalizovane za

djecu i mlade/ž, naći ćete u "Listi vido- va ponuda/ustanova u socijalnopsihi- jatrijskom savezu Regiona Hannover", na adresi: www.hannover.de/spv

- Posebno edukovane psihoterapeute za djecu i mlade/ž naći ćete na adre- si: www.psychinfo.de (proširena pre- traga).



24. Ponude za migrante

Proces migracije nudi šanse i rizike pojedincima i društvu.

Prilagođavanje na novu kulturu, jezik, vrijednosti i norme može svakako da bude opterećenje i često za posljedicu ima pojačan stres. Stres, opet, može podstaći nastanak oboljenja.

Postoje i kulturološke razlike u razumijevanju i ophođenju prema psihičkim oboljenjima. I simptomi se mogu razlikovati od kulture do kulture.

Bez mogućnosti sporazumijevanja, u pravilu, nije moguće koristiti terapijske ponude.

Možda će biti neophodno da se pruži pomoć prilikom prevođenja. Upravo kod psihijatrijskih pitanja može biti neophodno angažovati specijalno edukovane prevodioce/prevoditelje, jer je previše teško da to rade članovi porodice/obitelji ili prijatelji. Prije toga se mora rjasniti pitanje (t)ko plaća troškove. U pravilu je to ob(a)veza pružaoca usluga.

Osim toga, postoje i psihijatrijske ustanove koje su specijalizovane za liječenje migranata. Tamo se često nalaze i zaposleni/ci sa znanjem stranog jezika.

Liječenje izbjeglica i tražilaca/tražitelja azila podliježe Zakonu o tražiocima/tražiteljima azila. Za njih postoje specijalizovana savjetovališta u Regionu Hannover.

Informacije i mogućnosti pomoći za migrante u Regionu Hannover:

- Edukovani usmeni prevodioci/prevoditelji za psihijatrijsko liječenje mogu se, pored ostalog, potražiti u Etno-medicinskom centru (Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.), uz plaćanje troškova: www.ethnomed.com
- Ljekare/liječnike sa znanjem stranog jezika naći ćete auf: www.arztauskunftniedersachsen.de (u proširenoj pretrazi)
- Psihoterapeute sa znanjem stranog jezika naći ćete na adresi: www.psych-info.de (proširena pretraga)

- Niz informativnih brošura o njemačkom zdravstvenom sistemu/sustavu o pojedinim bolestima i drugim zdravstvenim temama na raznim jezicima naći ćete na adresi: www.mi-mi-bestellportal.de
- Informacije o pravu na zakonsko stareljstvo i preventivnim mjerama na raznim jezicima možete učitati ovdje: www.itb-ev.de/broschueren
- Može pomoći i razmjena iskustva sa ljudima koji imaju slične probleme, na primjer u grupi/skupini samopomoći. Podatke za kontakt sa raznim grupama/skupinama naći ćete na adresi: www.kibis-hannover.de
- Ostale ponuđače, specijalizovane za liječenje migranata i izbjeglica, naći ćete na adresi: www.hannover.de/spv



25. Ponude kod bolesti zavisnosti/ovisnosti

Zavisnost/ovisnost ili bolest zavisnosti/ovisnosti, jeste medicinski priznata bolest. Ljudi mogu postati zavisni/ovisni o raznim supstancama, kao što su alkohol, lijekovi ili droga. Međutim, postoji i zavisnost koja nije vezana za supstance, npr. zavisnost/ovisnost o igrama ili kupovini/kupnji.

Većini ljudi je teško da priznaju svoju zavisnost/ovisnost ili se to uopšte/uopće ne dešava bez tuđe pomoći.

Zavisnici/ovisnici često pokušavaju da omalovaže svoju zavisnost/ovisnost. Često se povlače iz svog socijalnog okruženja i zapostavljaju prijateljstva i aktivnosti u slobodnom vremenu.

Savjetovališta za zavisnike/ovisnike nisu, zato, usmjerena samo na njih, nego i na članove njihovim porodica/obitelji, prijatelje i poznanike.

Zavisno od/ovisno o izraženosti zavisnosti/ovisnosti, mogu se koristiti razne ponude. Postoje specijalizovane stacionarne, djelimično stacionarne i ambulantne medicinske ponude za ljude koji boluju od zavisnosti/ovisnosti.

U okviru ove ponude postoji daljna specijalizacija za razne vrste zavisnosti/ovisnosti, ali i ponude, na primjer, samo za žene ili samo za muškarce.

Postoje ponude za pojedince, grupe/skupine i porodice/obitelji.

Svako oboljelo lice i svaki član njegove porodice/obitelji trebao bi da dobije određeni savjet.

Informacije i mogućnosti pomoći za ljude koji boluju od

zavisnosti/ovisnosti u Regionu Hannover

- Pregled ponuda pomoći ljudima kod kojih postoji zavisnosti/ovisnosti ili zavisnost/ovisnost o drogama u gradu i Regionu Hannover, naći ćete u Vodiču „Go for it“ online na adresi: www.hannover.de
- Pomoć možete dobiti u savjetovalištim, psihijatrijskim, dnevnim klinikama, domovima za stanovanje i ambulantama, koji su specijalizovani za prevenciju zavisnosti/ovisnosti. Aktuelnu listu adresa raznih ponuda za zavisnike/ovisnike naći ćete na internetu na adresi: www.hannover.de/spv

- „Anonimni alkoholičari“ poznati su mnogima. Ali, postoje i grupe/skupine samopomoći za mnoga druga oboljenja zavisnosti/ovisnosti i za razne ciljne grupe/skupine. I članovima porodice/obitelji može koristiti razmjena iskustava u specijalnim grupama/skupinama samopomoći. Podatke za kontakt naći ćete na adresi www.kibis-hannover.de



Rječnik bitnih pojmova

Aprobiran: zvanično registrovan/registriran

Zakon o tražiocima/tražiteljima azila (AsylbLG): Tražioci/tražitelji azila ne mogu u prvih 15 mjeseci nakon dolaska u Njemačku prijaviti se na ob(a)vezno zdravstveno osiguranje. Ali, oni imaju pravo na usluge/davanja prema Zakonu o tražiocima/tražiteljima azila. To im obezbjeđuje/osigurava osnovno medicinsko zbrinjavanje. Tekst zakona naći ćete na internetu: www.gesetze-im-internet.de/asylblg

Invaliditet/ometenost: Prema Socijalnom zakoniku, invalidima se smatraju ljudi čija tjelesna funkcija, duševne sposobnosti ili mentalno zdravlje dovode do ometenosti koja u periodu dužem/duljem od 6 mjeseci odstupa od stanja tipičnog za taj uzrast i zbog toga ometa njihovo učešće/sudjelovanje u društvenom životu. Ljudima prijeti invaliditet ako se ometenost očekuje.

Pojam „ljudi sa invaliditetom“ definisan je u član(k)u 1 stav(ak) 2 Konvencije ujedinjenih nacija o pravima osoba s(a) invaliditetom. Prema toj definiciji, pojam „ljudi s(a) invaliditetom“ odnosi se na ljude koji imaju dugotrajnu fizičku/tje-

lesnu, mentalnu, duševnu ometenost ili ometenost čula, koje ih, u interakciji sa raznim barijerama, mogu omesti u punom, efikasnom i ravnopravnom učešću/sudjelovanju u društvenom životu.

Dijagnoza: konstatovanje/utvrđivanje bolesti od strane ljekara/liječnika i psiholoških psihoterapeuta. U tu svrhu postoji klasifikacija Svjetske zdravstvene organizacije (ICD-10, International Classification of Diseases), u kojoj su navedene sve priznate bolesti.

Pomoć u prilagođavanju/integraciji (prema Socijalnom zakoniku - SGB XII): “Pomoć u prilagođavanju/integraciji za ljude sa (duševnim) invaliditetom” obuhvata razne usluge nosioca/nositelja socijalnih usluga/davanja. Na primjer:

Pomoć

- u vezi sa medicinskom rehabilitacijom,
- oko učešća/sudjelovanja u životu zajednice,
- oko usluga za povratak na posao,
- u zapošljavanju u radionici za osobe s(a) invaliditetom,
- u vezi sa obrazovanjem,
- u ustanovi za puni stacionarni boravak organizacije za pomoć licima s(a) invaliditetom.

Ciljevi pomoći u prilagođavanju/integraciji su sljedeći:

- sprečavanje prijetjećeg invaliditeta (prevencija),
- otklanjanje ili ublažavanje postojećeg invaliditeta ili njegovih posljedica (rehabilitacija),
- uključivanje ljudi sa invaliditetom u društvo (integracija).

Usluge pomoći u prilagođavanju/integraciji moraju se zatražiti kod nosioca/nositelja socijalnih usluga. Da bi se mogla donijeti kvalifikovana odluka, održava se konferencija o pomoći, na koju možete biti pozvani vi ili osoba od vašeg povjerenja.

Usluge/davanja socijalne pomoći odobravaju se ako postojeći prihodi ili imovina nisu dovoljni da se tražena usluga plati iz sopstvenih sredstava. U tom kontekstu provjerava se i moguća obaveza izdržavanja/obveza uzdržavanja od strane članova porodice/obitelji.

Ljudi koji imaju pravo na pomoć u prilagođavanju/integraciji, mogu zatražiti odgovarajuće usluge/davanja i kao lični budžet/osobni proračun.

Uput/nica: vidi bolnički uput/bolnička uputnica

Mišljenje specijaliste/a: da bi vam se odobrile mjere za prilagođavanje/integraciju prema Zakonu o socijalnoj pomoći (pomoć u prilagođavanju/integraciji prema Socijalnom zakoniku - SGB XII), nosiocu/nositelju socijalnih usluga potrebno je detaljno mišljenje vašeg specijaliste/a. Obrazac možete pogledati ovdje: www.hannover.de/spv

Obezbjedenje/osiguranje životnog minimuma: finansijska pomoć za zadovoljenje životnih potreba nezaposlenih osoba (Socijalni zakonik - SGB II), kod smanjenja prihoda i u starosti (Socijalni zakonik - SGB XII).

Konferencija o pomoći: ako podnesete zahtjev za odobravanje usluga pomoći u prilagođavanju/integraciji, održaće/održat će se konferencija o pomoći. Na konferenciji nosilac/nositelj usluga, Služba za socijalnu psihijatriju, savjetuju osobu s(a) duševnim invaliditetom i, ako vi to želite, osobu od vašeg povjerenja (npr. člana porodice/obitelji ili zakonskog zastupnika) o vašoj ličnoj/osobnoj potrebi

za pomoć. Obim neophodne pomoći utvrđuje se planom pomoći, preporukama konferenciji o pomoći.

Bolnički uput/bolnička uputnica: boravak u bolnici koji je propisao ljekar/liječnik.

Zdravstveno osiguranje / Zavod za zdravstveno osiguranje (Krankenkasse): osiguranje koje u slučaju bolesti plaća neophodne troškove liječenja. Većina ljudi u Njemačkoj ima zdravstveno osiguranje, a troškovi se plaćaju preko plate/plaće, penzijskog/mirovinskog osiguranja, usluge obezbjeđenja/osiguranja životnog minimuma ili iz sopstvenih sredstava.

Knjižica za krizna stanja: u knjižici za krizna stanja možete zabilježiti važne informacije, kao npr. osobe koje treba

obavijestiti u slučaju krize. Trebalo bi da upišete i lijekove koje trenutno uzimate, kao i da li ste na nešto alergični, kako biste u slučaju krize bili optimalno zbrinuti i kako bi se moglo djelovati onako kako biste vi željeli.

Besplatnu knjižicu možete dobiti u službi Socijalnopsihijatrijskog saveza, u timu

Službe za socijalnu psihijatriju Regiona Hannover, u Peiner Straße 4 in 30519 Hannover. Ostale informacije o knjižici za krizna stanja naći ćete na adresi

tel.: 0511 616 447-63 i na internetu na adresi: www.hannover.de/spv

Lični budžet/osobni proračun: ljudi koji imaju pravo na pomoć u prilagođavanju/integraciji, mogu ovo davanje/uslugu tražiti i kao lični budžet/osobni proračun.

To znači da mogu dobiti novčani iznos kojim mogu sami organizovati/organizirati i platiti potrebne usluge. Pri tome se vrši redovan obračun sa nadležnim nosiocem/nositeljem socijalnih usluga.

Osiguranje za slučaj tuđe pomoći i njege: svi osiguranici u ob(a)veznom zdravstvenom osiguranju imaju i osiguranje za slučaj tuđe pomoći i njege.

Da biste dobili davanja/usluge, potrebna vam je kategorizacija od strane medicinske službe zavoda za zdravstveno osiguranje (MDK) u jednu od pet kategorija potrebne tuđe pomoći i njege.

www.bundesgesundheitsministerium.de/themen/pflege/online-ratgeber-pflege/die-pflegeversicherung.html

Psihijatrija: grana medicine koja se bavi bolestima psihe

Postupci psihoterapije: psihoterapija je efikasna/učinkovita i naučno/znanstveno priznata. Terapeut traži da troškove plati zdravstveno osiguranje. Zdravstveno osiguranje provjerava zahtjev i može da odobri bihevioralnu terapiju, analitičku psihoterapiju ili dubinski utemeljenu psihoterapiju.

Pošto je govor osnov za sve postupke psihoterapije, bilo bi dobro naći terapeuta koji govori vaš maternji jezik. Na internet stranici www.psych-info.de možete, u proširenoj pretrazi, naći terapeute sa znanjem stranog jezika.

Više informacija o psihoterapiji naći ćete na internet stranici Komore psihoterapeuta: www.pknds.de u rubrici pacijenti.

Ob(a)veza čuvanja profesionalne tajne: svi zaposleni/ci u medicinskim, terapijskim i socijalnim ustanovama podliježu ob(a)vezi čuvanja profesionalne

tajne. Vaši podaci podliježu propisima o zaštiti podataka. Zaposleni/ci ne smiju, bez vašeg odobrenja, nikome saopštavati/priopćavati o čemu ste razgovarali s(a) njima niti da drugima daju vašu dokumentaciju. Povreda ob(a)veze čuvanja profesionalne tajne je kažnjiva.

SGB: Socijalni zakonici sadrže socijalne zakone Savezne Republike Njemačke (npr. obezbjeđenje/osiguranje životnog minimuma, zdravstveno osiguranje, osiguranje za slučaj tuđe pomoći i njege, penzijsko/mirovinsko osiguranje, rehabilitacija i učešće/sudjelovanje).

Socijalna psihijatrija: termin „socijalna psihijatrija“ obuhvata znanje o nastanku, učestalosti i liječenju psihičkih poremećaja u socijalnom kontekstu. Posebno obilježje socijalnopsihijatrijskog djelovanja jeste da se pacijenti nalaze i dobiju pomoć u svom poznatom okruženju, tj. u blizini mjesta stanovanja, što je korisno za proces ozdravljenja

Suicid / samoubistvo/samoubojstvo: ako imate namjeru da sebi sami oduzmete život ili poznajete nekoga (t)ko ima takvu namjeru, onda obavezno razgovarajte npr. s(a) članovima

porodice/obitelji, prijateljima, poznanicima, svojim ljekarom/liječnikom ili drugim ljudima koji su vam važni. Ako takav razgovor nije moguć, a opasnost ne može da se otkloni, onda se obratite zvaničnoj ustanovi, kao npr. policiji, Službi za socijalnu psihijatriju ili Službi za krizna stanja

Uput/nica: vaš ljekar/liječnik može vas uputiti specijalisti (npr. psihijatru) zbog pregleda ili liječenja, ako on sam nije specijalist/a u toj oblasti ili ne posjeduje potrebne aparate. Specijalist/a nakon toga šalje pisani izvještaj/izvješće porodičnom ljekaru/obiteljskom liječniku.

Obaveza izdržavanja/obveza uzdržavanja: srodnici po pravoj liniji, koji potiču direktno/potječu izravno jedno od drugog (roditelji i djeca), ob(a)vezni su prema § 1601 Građanskog zakonika (BGB) da se međusobno izdržavaju/uzdržavaju

Na primjer, nosilac/nositelj socijalnih usluga (ranije Socijalna služba) provjerava da li vi morate plaćati dio troškova smještaja u domu za svoje dijete ili svoje roditelje. Za to postoji granica prihoda i imovine.

Propisivanje: vaš ljekar/liječnik može vam propisati (recept, propisivanje lijekovitih sredstava) lijek ili terapiju, na primjer kod ergoterapeuta. Dobijate odštampan primjerak sa odgovarajućim podacima.

(Na)doplata: za neke usluge zavoda za zdravstveno osiguranje morate sami da platite određeni iznos. (Na)doplata je ograničena na maksimalno 2 % bruto prihoda, kod hroničnih bolesnika na 1 %. Kod obračuna se uzima u obzir oslobođen iznos za djecu, bračne i životne partnere.

Za konkretan obračun vaše granice za doprinose obratite se svom zdravstvenom osiguranju.

Do 18. godine života ne plaća se (na) doplata za propisana lijekovita sredstva i recepte.

Adrese

Ärzttekammer Niedersachsen

Berliner Allee 20
30175 Hannover
(ab 1. 1. 2018 Karl-Wiechert-Allee 18-22,
30625 Hannover)

Tel.: (0511) 380-02

E-Mail: info@aekn.de
www.aekn.de

Ljekarska/liječnička komora Donje Saksonije (ÄKN) je profesionalna samouprava za više od 40.000 ljekara/liječnika u Donjoj Saksoniji. Zajedno sa Udruženjem ljekara/udrugom liječnika koji imaju ugovor sa Zavodom za zdravstveno osiguranje, ova komora pruža i informacije za ljekare/liječnike u Donjoj Saksoniji (www.arztauskunft-niedersachsen.de), u kojima se precizno navodi koji specijalisti i ljekari/liječnici rade u oblasti socijalnopsihijatrijskog zbrinjavanja. Osobe kojima su potrebni savjeti, mogu, osim toga, u Regionu Hannover da se obrate savjetovalištu Komore (E-mail: bz.hannover@aekn.de).

Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.

(EMZ)

Königstraße 6
30175 Hannover

Tel.: (0511) 168 410-20

Fax: 0511 457215

E-Mail: info@ethnomed.com
www.ethnomed.com

Etno-medicinski centar (EMZ) je registrovano, neprofitno udruženje/udruga koje djeluje u cijeloj Njemačkoj i u međunarodnim okvirima. Cilj rada jeste da se migrantima omogući ravnopravan pristup uslugama i ponudama ovdašnjeg zdravstvenog, socijalnog i obrazovnog sistema/sustava, kao i tržištu rada. U tu svrhu EMZ nudi i prevodilački/prevoditeljski servis, doškolovanje za sticanje/stjecanje kvalifikacije, kao i zdravstvenu edukaciju uz pomoć edukatora, kao i višjezički edukativni materijal o raznim zdravstvenim temama.

Kassenärztliche Vereinigung Niedersachsen (KVN)

Berliner Allee 22
30175 Hannover

Tel.: (0511) 3803

E-Mail: info@kvn.de
www.kvn.de

Udruženje ljekara/udruga liječnika koji imaju ugovor sa Zavodom za zdravstveno osiguranje Donje Saksonije (KVN) nudi na internet adresi

www.arztauskunft-niedersachsen.de pretragu za nalaženje ljekara/liječnika i psihoterapeuta. Servis za zakazivanje termina Udruženja/udruga omogućava putem broja telefona 0511-56 99 97 93 zakazivanje termina za prvi razgovor ili akutno liječenje u okviru psihoterapije u roku od četiri sedmice/tjedna. Servis je dostupan od ponedjeljka do petka od 8 do 18 h.

Landesfachbeirat Psychiatrie Niedersachsen

Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover
Tel.: (0511) 616 22237
Fax: 0511 616-1124647

Pokrajinski stručni savjet za psihijatriju Donje Saksonije je stručno tijelo koje, po nalogu Ministarstva za socijalna pitanja Donje Saksonije, pruža savjete nosiocima/nositeljima političkog odlučivanja. Osim toga, ovo tijelo smatra se kompetentnim sagovornikom za pacijente i članove njihovih porodica/obitelji, pružaoce/pružatelje usluga i nosioce/nositelje troškova, kao i javnost.

U važne teme spadaju pitanja prevencije, terapije, rehabilitacije i društvenog učešće/sudjelovanja u pogledu psihičkih oboljenja. Poseban značaj ima praćenje i podrška/potpora radu Saveza za socijalnu psihijatriju u okruzima/kotarima i gradovima Donje Saksonije.

Niedersächsisches Ministerium für Soziales, Gesundheit und Gleichstellung

Hannah-Arendt-Platz 2
30159 Hannover
Tel.: (0511) 120-0
Fax: 0511 120-4298
E-Mail: poststelle@ms.niedersachsen.de
www.ms.niedersachsen.de

Ministarstvo za socijalna pitanja, zdravstvo i rasvoprapnost Donje Saksonije. Pokrajina Donja Saksonija ima zadatak/zadaću da obezbjedi/osigura psihijatrijsko zbrinjavanje stanovništva što bliže opštinama/općinama njihovog stanovanja. Posebnu ulogu u tome imaju Službe za socijalnu psihijatriju u okruzima/kotarima i gradovima izvan okruga/kotara. Ove službe trebaju, kao prvo mjesto obraćanja, da preuzmu na sebe savjetovanje o mogućnostima liječenja u određenom regionu.

Lista sa kontakt podacima svih Službi za socijalnu psihijatriju (Sozialpsychiatrische Dienste) i psihijatrijskih bolnica u Donjoj Saksoniji može se učitati na sljedećim internet stranicama kao PDF datoteke: www.ms.niedersachsen.de/themen/gesundheit/psychiatrie_und_psychologische_hilfen/14025.html

Psyhoterapeutikammer Niedersachsen

Roscherstraße 12
30161 Hannover
E-Mail: info@pknds.de

Komora psihoterapeuta Donje Saksonije odgovara na svojoj internet stranici na pitanja na temu psihoterapije. Pored pretraživača/tražilice za terapeute, postoje i smjenice o tome kako naći odgovarajućeg terapeuta.

Sozialpsychiatrischer Verbund Region Hannover

Peiner Str. 4
30159 Hannover
Tel.: (0511) 616 44763
Fax: 0511 616-24030
www.hannover.de/spv

Socijalnopsihijatrijski savez Regiona Hannover. Potreba i ponude psihijatrijske pomoći je raznolika. Zakon o pomoći i zaštitnim mjerama za psihički bolesne osobe Donje Saksonije (NPpsychKG) određuje da Služba za socijalnu psihijatriju (SpDi) u svrhu koordinacije pomoći, stvara Saveze za socijalnu psihijatriju (SpV) i vodi njihove tekuće poslove. U savezu trebaju biti zastupljeni svi ponuđači pomoći (§ 8 – rečenica 1).

Savez za socijalnu psihijatriju brine o saradnji/suradnji ponuđača i usaglašavanju ponuda pomoći. Ovo se odnosi i na saradnju/suradnju ponuđača psihijatrijske prevencije i usaglašavanje ponuda preventivnih mjera. Savezi u susjednim administrativnim područjima trebalo bi da sarađuju/suraduju u tome (§ 8 – rečenica 2).

Područje nadležnosti Saveza za socijalnu psihijatriju proširuje se na područje Regiona Hannover.

Hvala

Za stručnu pomoć/potporu u pripremi vodiča, srdačno zahvaljujemo:

Bärbel Bechtloff | Medizinische Hochschule Hannover

Uwe Blanke | Region Hannover, Psychiatriekoordinator, Drogenbeauftragter im Sozialpsychiatrischen Dienst

Frauke Brinkmann | Region Hannover, Team Betreuungsangelegenheiten

Eberhard Eisold | Balance e.V.

Ulrich Ehrhardt | Betreuungskette Am Seelberg GmbH

Christa Eller-Gerwinn | Klinikum Wahrenedorff GmbH

Dr. med. Cornelia Goesmann | Fachärztin für Allgemeinmedizin und Psychotherapie, Ärztekammer Niedersachsen

Dr. med. Cornelia Gunkel | Region Hannover, Sozialpsychiatrischer Dienst

Rita Hagemann | KIBIS

Marisa Joachimsthal | beta Tagesstätte

Dr. med. Gudrun Koch | KRH Psychiatrie Wunstorf

Catrin Lagerbauer | Region Hannover, Sozialpsychiatrischer Dienst

Andreas Leipnitz | Verein zur Förderung seelisch Behinderter e.V., Vahrenheider Werkstatt

Dennis Meyer | Birkenhof Ambulante Pflegedienste gGmbH

Karin Loos | Netzwerk für traumatisierte Flüchtlinge in Niedersachsen e.V.

Vera Neugebauer | Hannoversche Werkstätten gem. GmbH

Stefan Pohl | Region Hannover, Sozialpsychiatrischer Dienst

Dr. med. Greif Sander | Facharzt für Psychiatrie und Psychotherapie, Psychotherapeutenkammer Niedersachsen

Michael Sandau | KRH Psychiatrie Langenhagen

Marco Schomakers | Arbeiterwohlfahrt Region Hannover e.V.

Dr. med. Thorsten Sueße | Region Hannover, Sozialpsychiatrischer Dienst

Annette Theissing | beta-REHA

Sabine Tomaske | Region Hannover, Sozialpsychiatrischer Dienst

Birgitt Theye-Hoffmann | beta89 – Be-
treutes Wohnen

Ali Türk | Institut für transkulturelle Be-
treuung (Betreuungsverein) e.V.

Ingeborg Vonholt | Praxis für Ergotherapie

Susan Wegener | Klinikum Warendorff
GmbH

Oliver Weidner | Ergotherapeutische
Praxis Hannover/KRH Psychiatrie Lan-
genhagen

Dr. med. Claudia Wilhelm-Göbbling |
KRH Psychiatrie Wunstorf

Manfred Willems | Hannoversche Werk-
stätten gem. GmbH

Frank Woike | Region Hannover, Beauf-
tragter für Sucht und Drogen

Dr. med. Markus Zedler | Medizinische
Hochschule Hannover

Srdačno zahvaljujemo na lektorisanju
verzija vodiča na raznim jezicima.

Für Arabisch:

Dr. Jihad Alabdullah | Facharzt für Psy-
chiatrie und Psychotherapie, Klinik für
Psychiatrie und Psychotherapie, Charité
– Universitätsmedizin Berlin

Für Russisch:

Elena Goerzen | Diplom-Kauffrau (Ma-
nagement im Gesundheitswesen) sowie
MBA Umwelt-und Qualitätsmanagement
Freie Übersetzerin für das Ethno-Medizi-
nische Zentrum e.V.

Für Serbisch/ Kroatisch/Bosnisch:

**Dr. med. (YU) M. san. Ljiljana Joksimo-
vic** | Chefärztin der Abteilung für Psycho-
somatische Medizin und Psychotherapie
LVR-Klinik Viersen

Für Englisch:

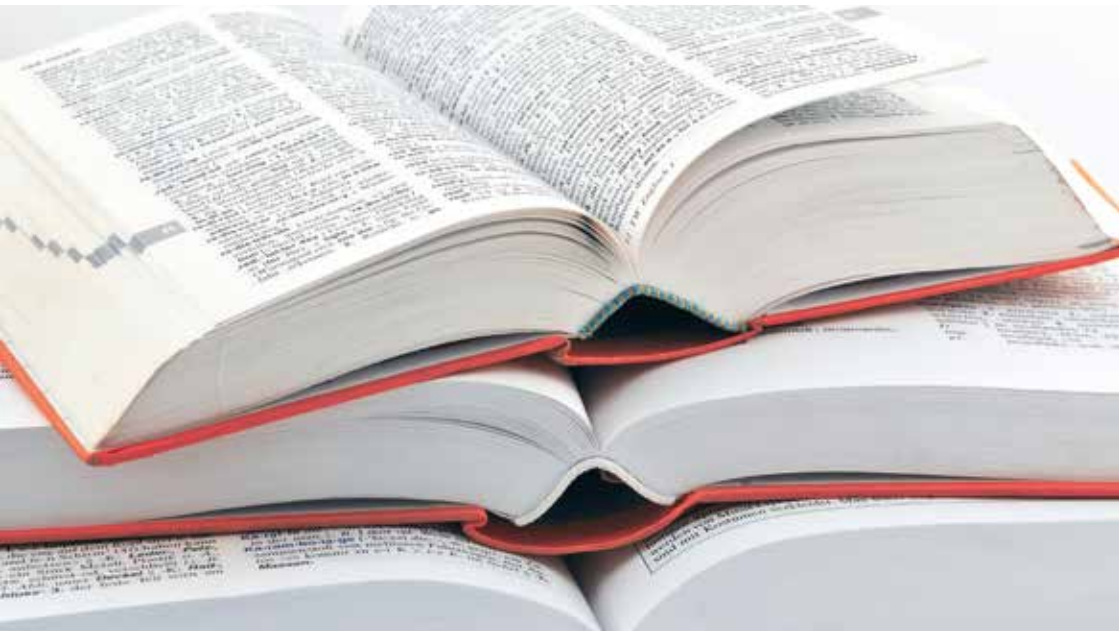
Dr. med. Dipl. Psych. Wolfgang Krahl |
Facharzt für Psychiatrie/Psychotherapie
LMU Klinikum der Universität München

Für Türkisch:

Habibe Özdemir | Expertin für Gesundheit | Gesundheitsministerium der Republik Türkei

Für Polnisch:

Dr. med. Christoph Schwejda | Oberarzt im Zentrum für spezialisierte Psychotherapien und Psychosomatik (ZPP), Psychiatrie-Baselland (Schweiz)



Wegweiser – Sozialpsychiatrie

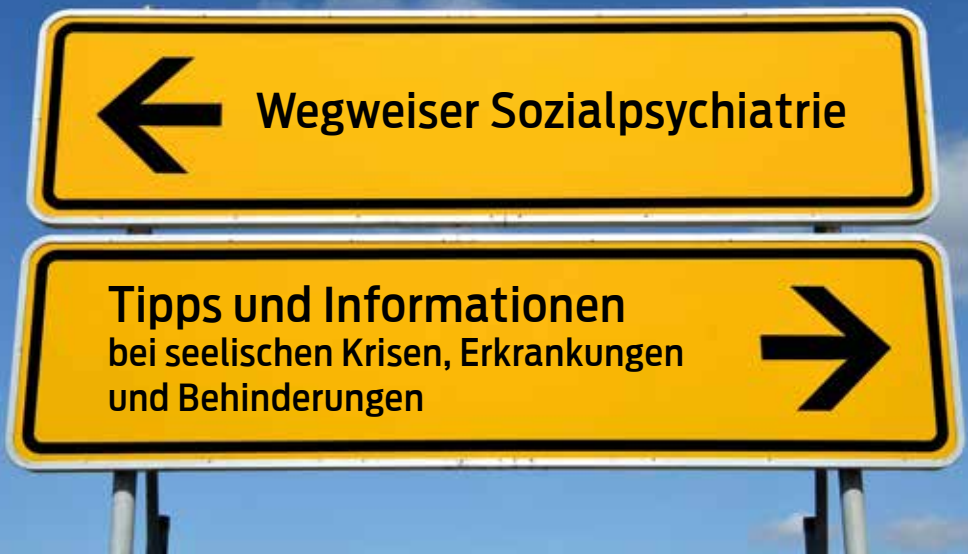
Download-Hinweise

- Deutsch
- Englisch
- Polnisch
- Russisch
- Serbokroatisch
- Türkisch
- Arabisch
- Farsi

Diesen Wegweiser können Sie in Deutsch und in sieben weiteren Sprachen lesen.

Die Texte stehen Ihnen auf der Internetseite des Sozialpsychiatrischen Verbundes der Region Hannover als PDF-Datei zur Verfügung.

www.hannover.de/spv



<p>Deutsch</p>	<p> Wegweiser – Sozialpsychiatrie Tipps und Informationen bei seelischen Krisen, Erkrankungen und Behinderungen Ein Wegweiser für die Bürgerinnen und Bürger der Region Hannover</p>
<p>Englisch</p>	<p> A Guide to Community Mental Health Tips and information when dealing with emotional crises, mental illness and mental disability A multilingual guide for citizens of the District of Hanover</p>
<p>Polnisch</p>	<p> Przewodnik – psychiatria społeczna Wskazówki i informacje na temat kryzysów i zaburzeń psychicznych oraz niepełnosprawności Wielojęzyczny przewodnik dla osób mieszkających w związku komunalnym Region Hannover</p>
<p>Russisch</p>	<p> Справочник-путеводитель по социальной психиатрии Что делать в случае психических кризисов, заболеваний и наступления инвалидности Многоязычный справочник-путеводитель для граждан в регионе Ганновер</p>

Download:

www.hannover.de/spv

<p>Serbo-kroatisch</p>	<p> Vodič kroz socijalnu psihijatriju Savjeti i informacije u slučaju duševnih kriza, oboljenja i invaliditeta Višejezični vodič za stanovnike Regiona Hannover</p>
<p>Türkisch</p>	<p> Sosyal Psikiyatri Rehberi Ruhsal krizler, hastalıklar ve engellilik durumları için öneriler ve bilgiler Hannover Bölgesi vatandaşları için çok dilli rehber</p>
<p>Arabisch</p>	<p>دليل إرشادي. الطب الاجتماعي - النفسي نصائح ومعلومات في حالات الأزمات النفسية والأمراض والإعاقات دليل إرشادي بلغات عدة للمواطنين والمواطنین في منطقة هانوفر</p>
<p>Farsi</p>	<p>راهنمای روان پزشکی اجتماعی نکات و اطلاعات هنگام بحرانهای روانی، بیماری و معلولیتها راهنما به زبانهای متعدد برای شهروندان زنان و مردان در منطقه هانوفر</p>

Download:

www.hannover.de/spv



Region Hannover

IMPRESSUM

Dieser Wegweiser wurde auf Initiative der Fachgruppe Migration und Psychiatrie des Sozialpsychiatrischen Verbundes der Region Hannover erstellt. Die in diesem Wegweiser dargestellten Themen wurden mit dem Arbeitskreis Gemeindepsychiatrie abgestimmt.

Herausgeber: Region Hannover

Konzeption, Inhalt, Erstellung: Ethno-Medizinisches Zentrum e.V. (EMZ)

Verfasst von: Ahmet Kimil (EMZ), Annette Baimler-Dietz (EMZ)

Übersetzung: Dolmetscherdienst - Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

Fotos: Titel: denisismagilov - stock.adobe.com, S. 5 Region Hannover, S. 8 © Mirko Raatz - stock.adobe.com, S. 19 © zinkevych - stock.adobe.com, S. 25 © DragonImages - stock.adobe.com, S. 35 © HNFOTO - stock.adobe.com, S. 37 © Robert Kneschke - stock.adobe.com, S. 39 © UJac - stock.adobe.com, S. 43 © Eisenhans - stock.adobe.com, S. 45 © memyjo - stock.adobe.com, S. 47 © sumire8 - stock.adobe.com, S. 51 © Industrieblick - stock.adobe.com, S. 53 © Jamrooferpix - stock.adobe.com, S. 55 © Photographee.eu - stock.adobe.com, S. 59 © Karin & Uwe Annas - stock.adobe.com, S. 61 © Ingo Bartussek - stock.adobe.com, S. 63 © Rawpixel.com - stock.adobe.com, S. 65 © Photographee.eu - stock.adobe.com, S. 79 © Stefan Gräf - stock.adobe.com, S. 81 © mhp - stock.adobe.com

Gestaltung und Druck: Region Hannover, Team Medienservice

Stand: März 2018

Gender-Hinweis

In dieser Publikation werden aus Gründen der besseren Lesbarkeit nicht immer die weiblichen Formen gesondert genannt. Außerdem erleichtert dies die Übersetzbarkeit in andere Sprachen. Selbstverständlich beziehen sich diese Begriffe dann sowohl auf weibliche wie auch auf männliche Personen.

Die Links wurden bis zum Druck geprüft. Für die Aktualität und den Inhalt übernehmen wir keine Verantwortung.

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Genehmigung durch den Herausgeber.

Download-Hinweis:

Den WEGWEISER SOZIALPSCHIATRIE können Sie in Deutsch und sieben weiteren Sprachen lesen.

Deutsch | Englisch | Polnisch | Russisch | Serbokroatisch | Türkisch | Arabisch | Farsi

Die Texte stehen Ihnen auf der Internetseite des Sozialpsychiatrischen Verbundes als PDF-Datei zur Verfügung. Weitere Informationen dazu finden Sie auf den Seiten 80 bis 83.